

*ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR • NÁVOD K OBSLUZE*

**CZ** 6-15

*ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR • NÁVOD NA OBSLUHU*

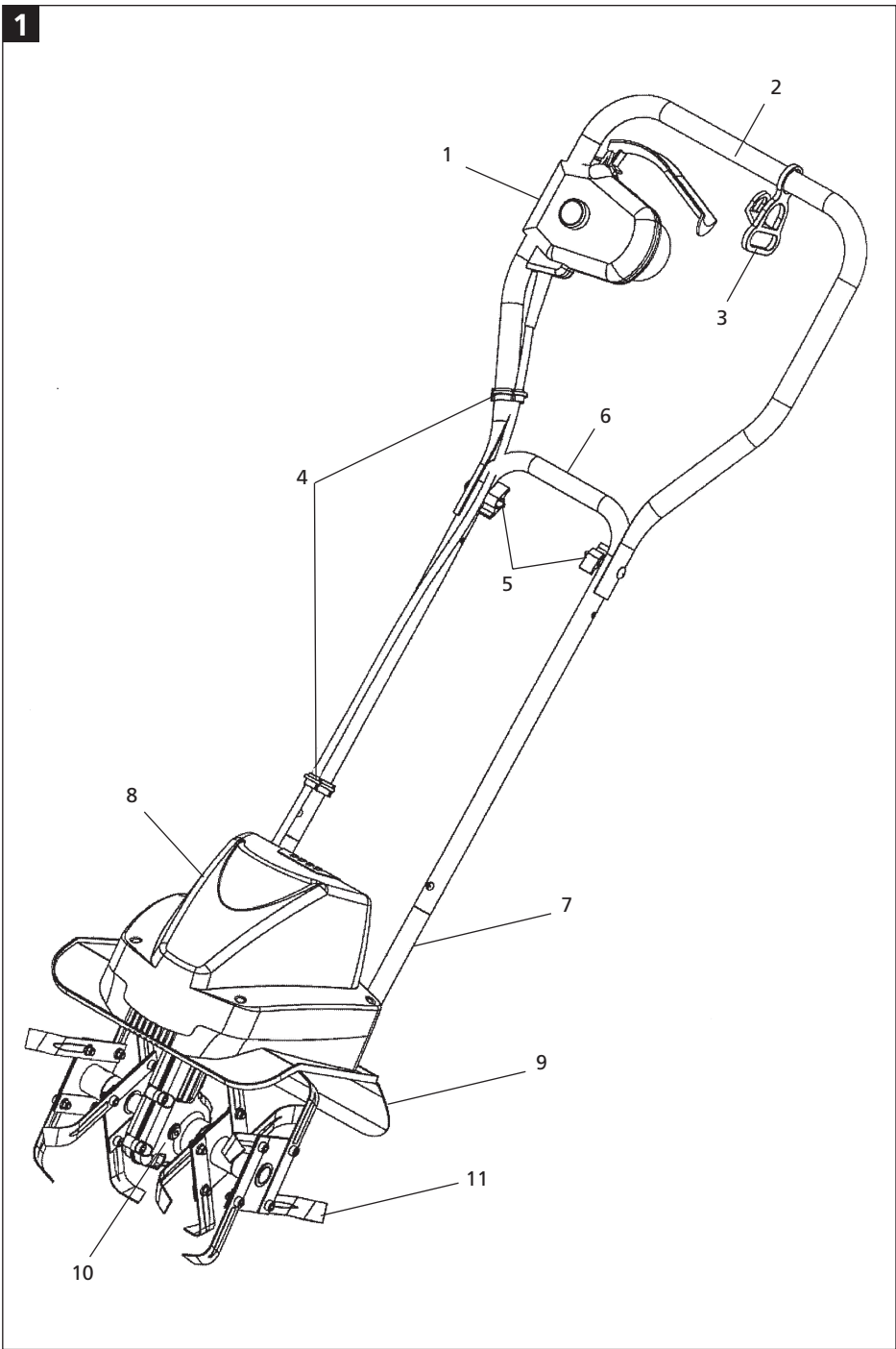
**SK** 16-25

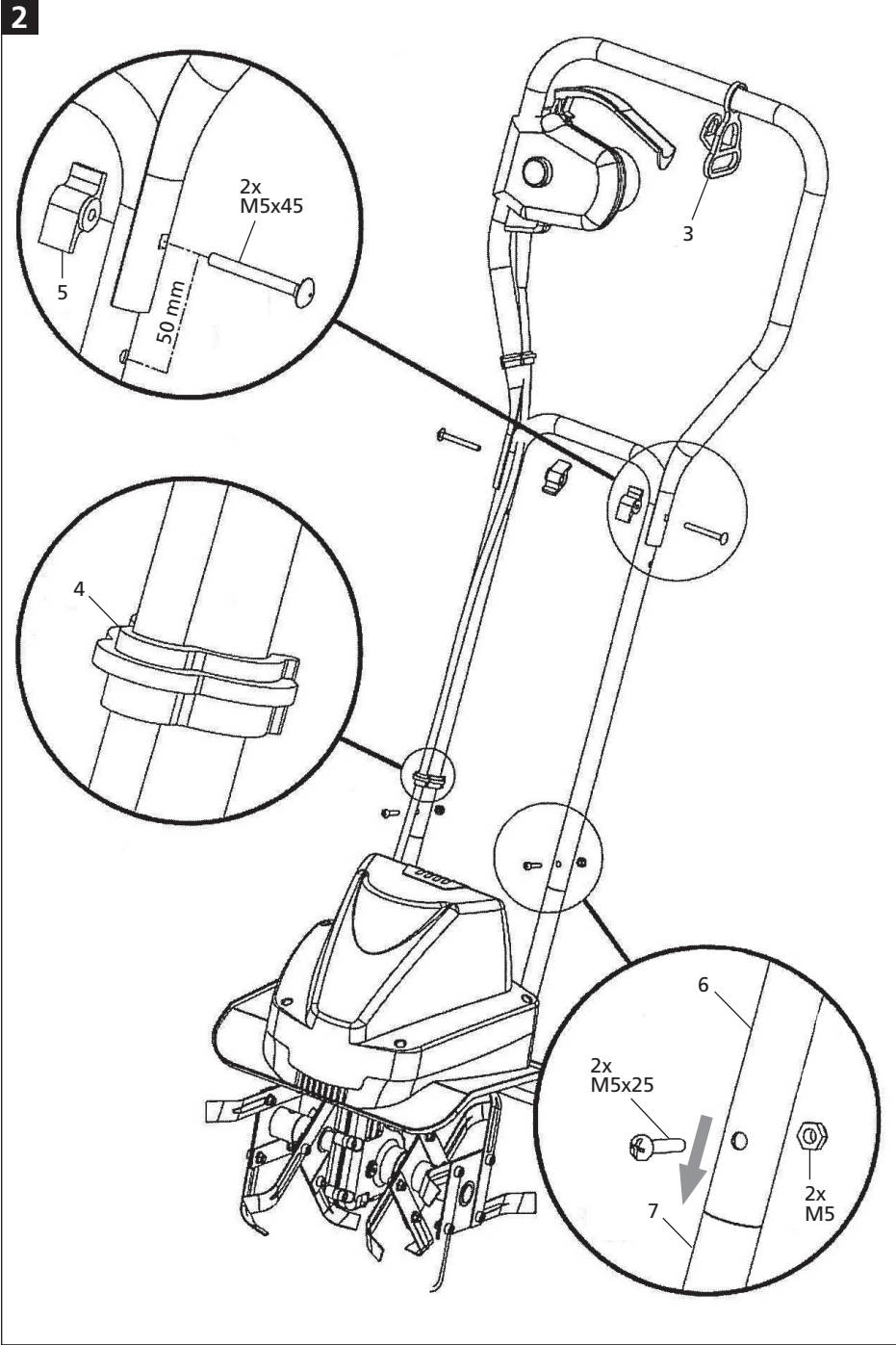
*ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КУЛЬТИВАТОР • ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ*

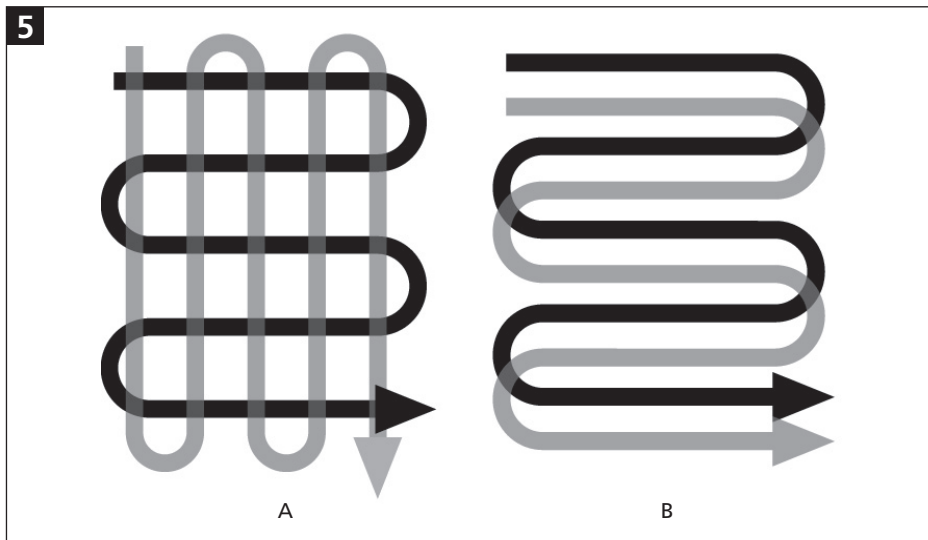
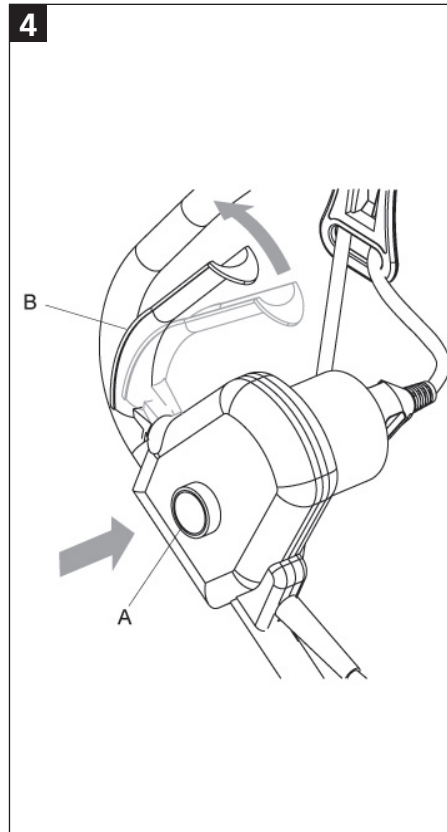
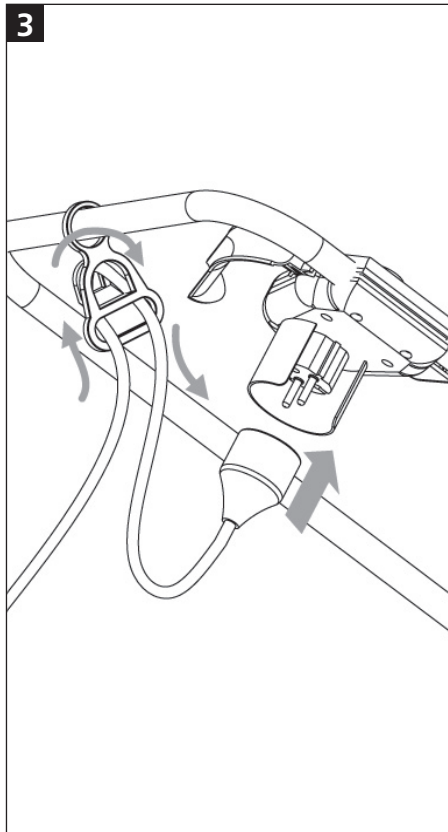
**RU** 26-35

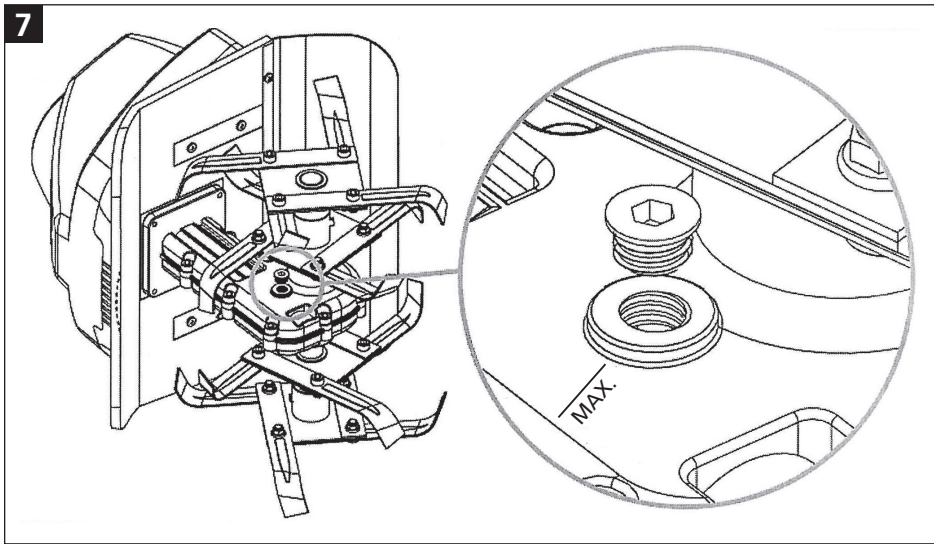
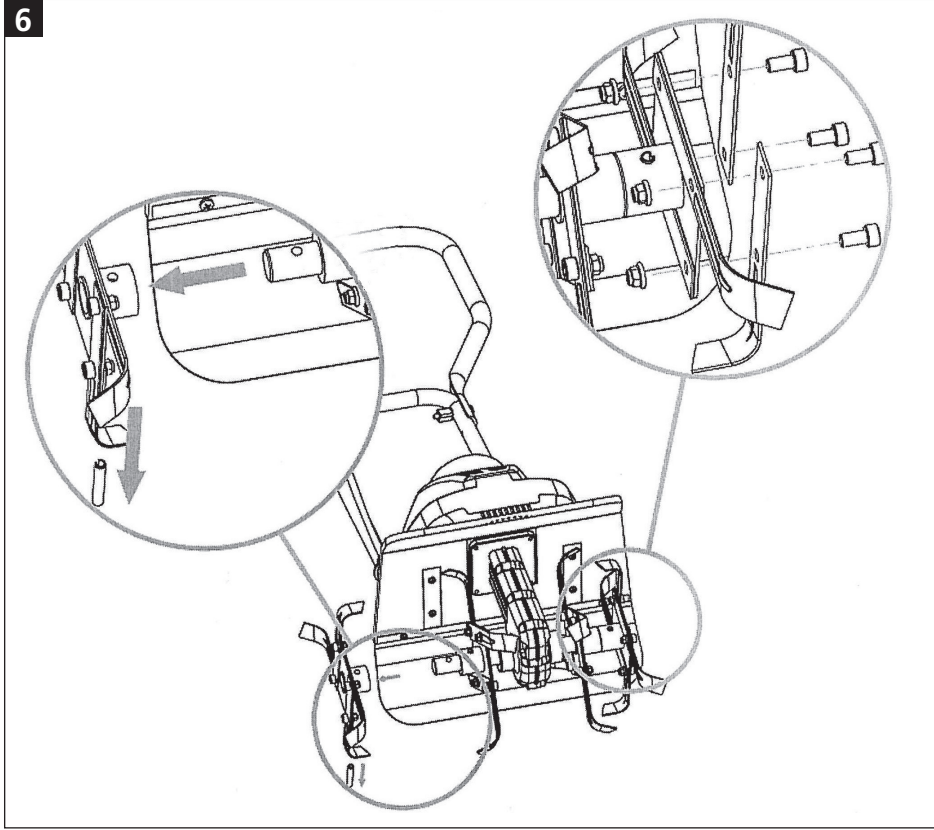


**ETA**tool









CZ

## ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR EK – 30

### Bezpečnostní pokyny

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili elektrické nářadí ETA. Nářadí je určeno pouze pro domácí použití.



#### VAROVÁNÍ!

Přečtěte si prosím všechny pokyny. Seznamte se s významem značek a bezpečnostních symbolů používaných v tomto návodu a na nářadí. Nedodržení níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, vznik požáru nebo vážné poranění. Pojem „elektrické nářadí“ použitý v níže uvedených pokynech označuje Vaše elektrické nářadí napájené z el. sítě síťovým přívodem.

**TENTO NÁVOD PEČLIVĚ PŘEČTĚTE, PROHLÉDNĚTE VYOBRAZENÍ A NÁVOD USCHOVEJTE.**

### Bezpečnostní pokyny

#### 1) Pracovní prostor

- a) **Pracovní prostor udržujte čistý a dobře osvětlený.**  
Znečištěný a neosvětlený pracovní prostor může být příčinou úrazu.
- b) **S elektrickým nářadím nepracujte ve výbušném prostředí, jako jsou například prostory s přítomností hořlavých kapalin, plynů nebo nadměrného množství prachu.**  
Nářadí je zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- c) **Při práci s elektrickým nářadím dbejte na to, aby se do jeho blízkosti nedostaly děti, nesvéprávné osoby a okolo stojící osoby.**  
Rozptylování může způsobit ztrátu kontroly nad nářadím. Zajistěte, aby se děti, domácí zvířata a jiné přihlížející osoby nacházely vně 10 m bezpečné zóny. V případě, že se přiblíží na menší vzdálenost, ihned stroj vypněte.
- d) **Obsluha nebo uživatel nářadí je zodpovědný za možné nehody nebo škody způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.**

#### 2) Elektrická bezpečnost

- a) **Vidlice síťového přívodu musí odpovídat el. zásuvce. Nikdy jakýmkoliv způsobem vidlici neupravujte. U nářadí chráněného zemněním nepoužívejte jakékoliv redukce vidlic.**  
Neupravované vidlice a odpovídající el. zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyvarujte se dotyku s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.**  
Dojde-li k uzemnění Vašeho těla, vzrůstá riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Elektrické nářadí nevystavujte dešti ani vlhkému prostředí.**  
Pokud do nářadí vnikne voda, zvýší se riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Se síťovým přívodem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte síťový přívod k přenášení nářadí, k jeho posouvání a při odpojování nářadí od elektrické sítě za něj netahejte. Dbejte na to, aby se síťový přívod nedostal do kontaktu s horkými povrchy, olejem, ostrými hranami a pohyblivými částmi. Poškozené nebo spletené přívody zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.**
- e) **Pokud s nářadím pracujete ve venkovním prostředí, používejte prodlužovací kabel určený pro venkovního použití. Práce s prodlužovacím kabelem pro venkovní použití snižuje riziko vzniku úrazu elektrickým proudem. Doporučujeme prodlužovací kabel celý rozvinout. Svinuté kabely se mohou přehřívat a snižovat účinnost nářadí. Kabel**

vždy svinujte opatrně a vyhněte se jeho zkroucení. Mobilní zásuvka prodlužovacího kabelu by měla být odolná dešti a odpovídat normám DIN 57282 a VDE 0282, průřez vodičů (max. délka 75 m) by měl mít nejméně 1,5 mm<sup>2</sup>. Použijte kabel H07RN-F.

- f) **El. zásuvku pro připojení nářadí doporučujeme vybavit proudovým chráničem (RCD), jehož rozdílový vybavovací proud nepřekračuje 30 mA.**

Před každým použitím nářadí přezkontrolujte proudový chránič, dodržujte bezpečné pracovní postupy.

### 3) Osobní bezpečnost

- a) **Zůstaňte stále pozorní, sledujte co děláte a při práci s nářadím přemýšlejte. S nářadím nepracujte, pokud jste unavení, nemocní nebo pokud jste pod vlivem omamných látek, alkoholu nebo léků.**

Chvilková nepozornost při práci s elektrickým nářadím může přivodit vážné zranění.

- b) **Používejte bezpečnostní vybavu. Vždy používejte prostředky k ochraně zraku.**

Bezpečnostní vybavení jako jsou respirátor, neklouzavá bezpečnostní obuv, pevná přilba nebo ochrana sluchu, snižují riziko vzniku úrazu.

- c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Před připojením nářadí k el. síti zkontrolujte, zda je hlavní vypínač v poloze vypnuto.**

Přenášení nářadí s prstem na hlavním vypínači nebo připojení síťového přívodu k elektrickému rozvodu, pokud je hlavní vypínač nářadí v poloze zapnuto, může vést k úrazu.

- d) **Před spuštěním nářadí vždy z nářadí vyjměte klíče a seřizovací přípravky.**

Klíče nebo seřizovací přípravky zapomenuté na rotačních částech nářadí mohou způsobit úraz.

- e) **Nezacházejte příliš daleko. Při práci vždy udržujte vhodný a pevný postoj.**

To Vám umožní lepší ovladatelnost nářadí v neočekávaných situacích.

- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv ani šperky. Dbejte na to, aby se Vaše vlasy, oděv nebo rukavice nedostaly do nebezpečné blízkosti pohyblivých částí.**

Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými díly.

### 4) Použití elektrického nářadí a jeho údržba

- a) **Nářadí nepřetěžujte. Používejte správný typ nářadí pro Vaši práci.**

Správné elektrické nářadí bude pracovat lépe a bezpečněji, jestliže bude používáno ve výkonostním rozsahu, pro který bylo určeno.

- b) **Pokud nelze hlavní vypínač nářadí zapnout a vypnout, s nářadím nepracujte.**

Každé nářadí s nefunkčním hlavním spínačem je nebezpečné a musí být opraveno. Před výměnou jakýchkoliv částí, příslušenství či jiných připojených součástí, před prováděním servisu nebo pokud nářadí nepoužíváte, odpojte je od elektrické sítě. Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění nářadí.

- c) **Před seřizováním, výměnou příslušenství a před uložením odpojte nářadí od elektrické sítě.** Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění nářadí.

- d) **Nepoužívané elektrické nářadí uložte mimo dosah dětí a nesvéprávných osob**

**a nedovolte osobám neobeznámeným s jeho obsluhou, aby s nářadím pracovaly.** Elektrické nářadí v ruce ne kvalifikované osoby je nebezpečné.

- e) **Údržba nářadí. Zkontrolujte, zda nářadí nemá vychýlené nebo rozpojené pohyblivé části, poškozené součásti nebo jakoukoli jinou závadu, která může mít vliv na jeho správný chod. Pokud je nářadí poškozeno, nechejte jej opravit.**

Mnoho nehod je způsobeno nedostatečnou údržbou nářadí.

- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.**

Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity jsou méně náchylné k zanášení nečistotami a lépe se s nimi pracuje.

- g) **Elektrické nářadí, příslušenství a nástroje používejte podle těchto pokynů a způsobem předepsaným pro daný typ nářadí. Vždy berte v úvahu provozní podmínky a druh práce, kterou budete provádět.**

Použití nářadí k jiným účelům, než k jakým je určeno, může být nebezpečné.



## 5) Servis

- a) Servis Vašeho nářadí svěřte pouze osobě s příslušnou kvalifikací, která bude používat výhradně originální náhradní díly. Tímto zajistíte bezpečný provoz nářadí.

### Další důležité, bezpečnostní pokyny pro používání elektrického kultivátoru.

1. Před použitím se ujistěte, že kultivátor je správně sestaven, v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu a že je připraven k použití. Před spuštěním se ujistěte, že jsou všechny ochranné kryty na svém místě, rukojeti kultivátoru jsou řádně upevněny a hřídel s noži se volně otáčí. Nikdy nepoužívejte elektrické nářadí, které je neúplné nebo bylo jinak pozměněno. Použití zařízení je povoleno pouze pokud je dodržena bezpečná vzdálenost daná vodičím držadlem. Připravte se, že zařízení může kdykoliv nečekaně nadskočit nebo poskočit dopředu, pokud hroty narazí na velmi pevnou, udusanou zeminu, zmrzlou zeminu nebo v zemi skrytou překážku, např. kameny, kořeny nebo pařezy. Pokud kultivátor narazí na cizí předměty, jako jsou například pařezy a kořeny stromů nářadí ihned vypněte a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození některé části zařízení a proveďte jeho případnou opravu. Pokud je třeba zajistěte opravu v autorizovaném servisu.
2. Během práce nepospíchejte. S kultivátorem neběhejte a při jeho použití necouvejte, mohli by jste zakopnout. Naučte se, jakým způsobem rychle vypnout kultivátor v případě nouzové situace nebo hrozícího nebezpečí. Dbejte na to, aby se ruce nebo chodidla nedostaly do blízkosti rotujících částí. **Čepele se po vypnutí nezastaví okamžitě. Nebezpečí zranění!**
3. Na svahu postupujte po vrstevnici. Nikdy nepostupujte přímo směrem dolů nebo nahoru. Během otáčení na svahu postupujte zvláště opatrně. Se spuštěným motorem zařízení nenaklánějte a nejezděte také po povrchu s obsahem štěrku nebo písku, hrozí nebezpečí poranění odletujícími kameny. Pokud se budete přemísťovat přes jiné povrchy než je opracovávaná plocha, kultivátor vždy předem vypněte a přeneste ho uchopením za madlo a zdvihnutím. Nepracujte na příliš prudkém svahu.
4. S nářadím pracujte pouze za denního světla nebo při dostatečném umělém osvětlení. Důkladně předem zkontrolujte oblast, kde má být kultivátor použit a odstraňte veškeré cizí předměty (např. kameny, provazy, dráty, el./tel. kabely, potrubí, hadice, tyče, apod.), které by mohly být vtaženy nebo namotány na hřídel s noži.
5. Nikdy nepracujte s nářadím za deště, vlhkého počasí a silného větru. Pokud to situace umožňuje, zásadně nepoužívejte kultivátor na úpravu mokrých ploch.
6. Při práci noste dlouhé kalhoty a pevnou obuv. S kultivátorem nepracujte pokud jste bosí nebo máte na nohou pouze sandále. Během použití dbejte na to, aby se vaše ruce nebo nohy nedostaly do bezprostřední blízkosti rotujících nožů!
7. Nikdy se nepokoušejte kultivátor modifikovat, vylepšovat nebo jakkoli měnit jeho parametry. Zvyšujete tak nebezpečí úrazu. Zařízení nepřetěžujte. Pracujte pouze v daném rozsahu zátěže. Výrobce není v žádném případě zodpovědný za škody nebo poranění, vzniklá v důsledku používání modifikovaného kultivátoru nebo kultivátoru, který byl uživatelem jakkoli pozměněn.
8. Pravidelně kontrolujte technický stav nářadí a nože. Pokud máte podezření, že kultivátor nefunguje správně (např. příliš velký hluk, vibrace atd.) okamžitě proveďte následující opatření:
  - Kultivátor vypněte! **POZOR:** nože se otáčí ještě několik sekund po vypnutí.
  - Pevně držte kultivátor a přitlačte ho k zemi. Urychlíte tak úplné zastavení nožů.
  - Odpojte napájecí síťový přívod.
  - Zkontrolujte stav nožů, ujistěte se, že čepele nejsou poškozeny nebo prasklé a že všechny součásti jsou na správném místě. V případě, že je některý nůž poškozen, nechejte ho ihned vyměnit. Opravu nářadí zadejte v autorizovaném servisu.
9. Kultivátor smí současně používat jen jedna osoba. Nikdy nedovolte dětem a nesprávným osobám, aby s nářadím pracovaly. Místní předpisy mohou v některých zemích omezovat věkovou hranici pro obsluhu nářadí. Výrobce není zodpovědný za škody způsobené nepřiměřeným použitím nebo nesprávnou funkcí zařízení.

10. Při práci s nářadím vždy noste ochranné brýle, rukavice a pevnou obuv.  
 11. S kultivátorem nepracujte, pokud jste unaveni nebo pokud se nemůžete koncentrovat nebo po požití alkoholu či léků. Vždy si udělejte vhodnou přestávku. Pracujte s rozumným tempem.

CZ

## Dvojitá izolace

Nářadí je opatřeno dvojitou izolací. To znamená, že veškeré vnější kovové části jsou elektricky izolovány od síťového přívodu. Mezi mechanické a elektrické části kultivátoru jsou vloženy izolační prvky. Tato opatření umožňují bezpečné používání kultivátor i bez uzemnění.

## Důležité upozornění

Před prováděním údržby, opravou nebo před seřizováním vytáhněte zástrčku síťového přívodu z el. zásuvky. Nezapínejte a nevypínejte nářadí opakovaně rychle za sebou. Nikdy si nehrajte se spínačem nářadí. Zkontrolujte, zda se napětí v síti shoduje s doporučeným napětím uvedeným na štítku kultivátoru.

## Popis, technické údaje a příslušenství


### Popis součástí (obr. 1)

1. Bezpečnostní kombinovaný spínač (zapnuto / vypnuto) se zástrčkou
2. Vodicí držadlo
3. Omezovač tahu kabelu
4. Ochranné svorky kabelu
5. Šrouby upevnění držadla
6. Nosné držadlo
7. Konstrukce pro připevnění držadla
8. Kryt motoru
9. Ochranný bezpečnostní kryt
10. Převodovka
11. Nože

### Příslušenství

Šestihranný klíč 1ks

### Technické údaje

Napětí	230 V / ~ 50 Hz
Výkon	750 W
Otáčky bez zatížení	400 ot./min
Maximální šíře záběru	300 mm
Maximální hloubka záběru	220 mm
Hmotnost	7,5 kg
Akustický tlak LPA	70 dB (A)
Akustický výkon LWA	93 dB (A)
Vibrace nepřesahují	2,5 m/s <sup>2</sup>
Stupeň ochrany	

Na výrobek bylo vydáno ES prohlášení o shodě podle zákona č. 22/1997 Sb. v platném znění. Výrobek splňuje požadavky níže uvedených nařízení vlády v platném znění:

- NV č. 17/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na elektrická zařízení nízkého napětí (odpovídá Směrnici Rady č. 2006/95/ES v platném znění).
- NV č. 616/2006 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na výrobky z hlediska jejich elektromagnetické kompatibility (odpovídá Směrnici Rady č. 2004/108/ES v platném znění).
- NV č. 24/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení (odpovídá Směrnici Evropského parlamentu a Rady č. 98/37/ES v platném znění).

**CZ**

Nepodstatné odchyľky od standardního provedení, které nemají vliv na funkci výrobku, si výrobce vyhrazuje.

TO AVOID DANGER OF SUFFOCATION, KEEP THIS PLASTIC BAG AWAY FROM BABIES AND CHILDREN. DO NOT USE THIS BAG IN CRIBS, BEDS, CARRIAGES OR PLAYPENS. THIS BAG IS NOT A TOY.

Nebezpečí udušení. PE sáček odkládejte mimo dosah dětí. Sáček není na hraní.



**Pozor, nebezpečí!**



**Před použitím si vždy přečtete návod k obsluze.**



**Vždy používejte prostředky k ochraně zraku.**



**Vždy používejte prostředky k ochraně sluchu.**



**Nevystavujte nadměrné vlhkosti.**



**Je-li síťový přívod poškozen nebo je-li příliš zamotaný, vytáhněte zástrčku přívodu z el. zásuvky.**



**Před provedením údržby nebo opravy vytáhněte vidlice z el. zásuvky.**



**Upozornění! Nože se po vypnutí nezastaví okamžitě.**



**Udržujte bezpečnou vzdálenost!**



**Nebezpečí! Ruce a chodidla držte z dosahu řezných čepelí!**

## POKYNY PRO PRÁCI S KULTIVÁTOREM

### Použití nářadí

Toto zařízení je určeno k použití, jako elektrický kypřič určený pouze k rozmělnění drnů, přípravě záhonů, zarovnání krtinců a kultivaci zahrady a záhonů (provzdušnění trávníku a travnatých oblastí) v soukromých zahradách a parcích. Pomocí kultivátoru můžete také vyhloubit menší jámy pro osázení mladými keři/stromky nebo sadbou. Není určeno k použití na veřejných plochách, parcích, sportovních hřištích, v zemědělství a lesnictví. Použití zařízení k jakýmkoliv jiným účelům je považováno jako nesprávné a neschválené. Výrobce v takovém případě nenese žádnou odpovědnost za případné škody na majetku a zdraví. Uživatel je zcela zodpovědný za rizika s takovým provozem spojená.

### Montáž a nastavení

#### Přípevnění nosného držadla (obr. 2)

- Nasuňte nosné držadlo (6) na konstrukci (7) a připevněte ho dvěma dodanými šrouby a maticemi.

#### Přípevnění vodícího držadla (obr. 2)

- Nasuňte omezovač tahu kabelu (3) na vodící držadlo.
- Připevněte vodící držadlo (2) dodanými šrouby s křídlovými maticemi (5) po obou stranách. Zvolením odpovídajícího připevňovacího otvoru si nastavte výšku držadla dle Vaší postavy.
- K uchycení kabelu použijte dvě dodané svorky (4).

#### Připojení k elektrické síti (obr. 3)

Přípojný kabel zařízení připojte k bezpečnostnímu kombinovanému spínači / zástrčce a zajistěte jej pomocí úchytky. Smyčka přívodního kabelu musí být dostatečně dlouhá, aby bylo možné úchytkou posouvat z jedné strany držadla na druhou.

#### Používání prodlužovacího kabelu

Doporučujeme použít prodlužovací kabel HO7RN-F, který je určen pouze pro venkovní použití, je barevně rozlišen a vyhovuje následujícím požadavkům:

- prodlužovací kabel je opatřen pohyblivou zástrčkou odolnou proti stříkající vodě,
- prodlužovací kabel o délce do 75 m, musí mít průřez vodiče minimálně 1,5 mm<sup>2</sup>.

#### Hlavní vypínač (obr. 4)

**Varování! Zařízení nespouštějte, pokud je postaveno na pevném podkladu.**

- Stlačte tlačítko (A) bezpečnostního kombinovaného spínače / zástrčky a poté přitáhněte spínací páčku (B) směrem k držadlu.
- Spínací páčku držte při uvolnění stisku tlačítka bezpečnostního spínače přitaženu.
- Zařízení zastavíte tak, že uvolníte spínací páčku a tato se automaticky vrátí do výchozí polohy.

#### Varování!

**Vyčkejte alespoň 5 sekund, dokud se nože zcela nezastaví! Dokud se nože úplně nezastaví, kultivátor neotáčejte nahoru a nepokoušejte se vsunovat nohy a ruce pod ochranný kryt!**

#### Ochrana před přehřátím

Pokud je zařízení zablokováno cizím předmětem, nebo pokud je motor přetížen, zasáhne ochranný obvod a motor se automaticky vypne. Počkejte, až motor zchladne (přibližně 15 minut), a poté zařízení opět uveďte do chodu.

#### Varování!

**Pokud neuvolníte páčku spínače, zařízení se po ochlazení automaticky spustí. Nebezpečí vzniku úrazu!**

CZ

### Použití kultivátoru

- Zařízení přeneste na místo, kde ho chcete používat.
- Udržujte děti, nesvéprávné osoby a domácí zvířata mimo dosah. Případní diváci musí zůstat během použití zařízení v bezpečné vzdálenosti od něj.
- Uchopte držadlo pevně oběma rukama. Nikdy zařízení neobsluhujte pouze jednou rukou.
- Zapněte kultivátor, nože se začnou volně otáčet.
- Během funkce posouvají nože automaticky kultivátor směrem dopředu. Vodicí držadlo stlačujte pomalu tak, aby se nože zaryly.
- Taháním kultivátoru zpět směrem k sobě způsobíte hlubší a agresivnější zarytí nožů. Při pohybu vzad věnujte zvýšenou pozornost, aby se zařízení nepřeklopilo případně nedošlo k vysmeknutí držadla z rukou.
- Pokud chcete rozmělnit drny nebo požadujete hlubší obdělání, nechte nože posunout kultivátoru dopředu, až kam dosáhnete, následně kultivátor pevně přitáhněte zpět k sobě. Opakovaným chodem zařízení dopředu a zpět zajistíte nejefektivnější výsledek.
- Pokud se kultivátor zaryje příliš hluboko a zůstane stát na místě, jemně s ním zahoupejte ze strany na stranu, aby se opět začal pohybovat směrem dopředu.
- Při přípravě záhonků doporučujeme používat jeden z postupů kypření uvedený na obr. 5.  
Postup A = Plochu, kterou chcete obdělávat, přejeďte dvakrát, podruhé v kolmém směru na směr první.  
Postup B = Plochu, kterou chcete obdělávat, přejeďte dvakrát, podruhé překryjte první kypření.
- Vždy udržujte vysoké otáčky řezných nožů výrazně tak zvyšujete kvalitu ošetření. Nepracujte způsobem, ve kterém může dojít k přetížení zařízení.
- Během chodu nepřejíždějte se zařízením přes prodlužovací kabel, ujistěte se, zda je kabel vždy v bezpečné poloze za vámi. Prodlužovací kabel vedte v bezpečné poloze v oblasti, která již byla ošetřena.
- Při práci na svahu vždy stůjte diagonálně ke svahu v pevné, bezpečné pozici. Nepracujte na příliš příkrých svazích.

### Přemístování zařízení

#### Upozornění! Před přepravou zařízení vypněte motor.

Nože i zařízení se mohou v případě přesunu např. přes pevnou půdu poškodit i tehdy, pokud jste vypnuli motor. Chraňte nože před kontaktem se zemí zdvihnutím zařízení za držadlo.

### Odstranění cizích předmětů z hrotů

Během použití může v nožích uváznout kámen nebo kořen, případně se na hřídle nožů může namotat dlouhá tráva nebo plevel.

Pokud chcete nože vyčistit, uvolněte spínač. Odpojte napájecí kabel a z nožů nebo hřídele odstraňte případné cizí předměty. Dlouhou trávu nebo plevel namotané na hřídle odstraníte snáze, pokud demontujete jeden nebo více nožů z hřídele.

### Údržba a uskladnění

**Varování!** Před prováděním jakékoliv údržby odpojte vidlici napájecí kabelu ze zástrčky.

#### Před každým použitím zařízení

- Zkontrolujte spojovací kabel, zda nejeví známky poškození nebo stárí. Pokud je kabel prasklý, přeseknutý nebo jiným způsobem poškozený, vyměňte jej.
- Zkontrolujte stav hřídele, nožů a zajistěte, aby všechny závitové spoje byly bezpečně utaženy.
- Pokud jsou čepele otupeny, nechte je v odborném servisu nabrousit.

#### Čištění

- Kdykoliv je možné, čistěte zařízení ihned po jeho použití. **Zanedbání řádného čištění a údržby může mít za následek poškození zařízení nebo jeho poruchu.**
- Zařízení odstavte vždy na pevném povrchu.

- Očistěte dřevěnou škrabkou nebo hrubým kartáčem spodní část bezpečnostního krytu v oblasti čepelí a převodovku. **Nikdy neoplachujte kultivátor vodou!**
- K čištění nikdy nepoužívejte chemické čisticí prostředky. K čištění použijte suchý hadřík. Vnější plastové části kultivátoru, můžete čistit hadříkem lehce navlhčeným v mýdlové vodě.
- Ventilační otvory motoru udržujte čisté.
- Jiskření viditelné ventilačními otvory je normální jev a není známkou poškození.

**Důležité:** Z bezpečnostních důvodů, přenechejte opravy a údržbu pouze odborníkovi nebo autorizovanému servisu, který zaručuje používání pouze originálních náhradních dílů. Prodlužujete tak životnost a spolehlivost vašeho elektrického nářadí.

#### **Jednou za sezónu**

- Promažte čepelě nožů, a hnací hřídeli.
- Po skončení sezóny nechejte zařízení v autorizovaném servisu zkontrolovat, seřídit a případně opravit.

#### **Uskladnění**

- Kultivátor skladujte na suchém a bezprašném místě mimo dosah dětí a nesvéprávných osob.
- Kultivátor uložte tak, aby nedošlo k náhodnému rozjetí nebo jeho pádu.
- Zabraňte vniknutí jakékoli tekutiny do zařízení.
- Během delšího skladování, například v zimním období, zajistěte, aby bylo zařízení chráněno před mrazem a korozí. Veškeré kovové povrchy otřete hadříkem napuštěným olejem tak, aby byly chráněny před korozí nebo na ně naneste jemný olejový film.

#### **Demontáž nožů a instalace (obr. 6)**

Opatřené čepelí přináší nízký výkon a způsobují přetížení motoru. Stav čepelí kontrolujte před každým použitím. Podle potřeby čepelí naostřete nebo nože vyměňte za nové. Ostření a výměnu nožů svěřte odborníkům.

**Varování! Odpojte napájecí kabel a použijte ochranné rukavice.**

#### **Demontáž sady nožů z hřídele (obr. 6)**

- Z hřídele vyjměte vhodným nástrojem závlačku.
- Z hřídele stáhněte sadu vnějších nožů.
- Vyjměte závlačku a z hřídele sejměte vnitřní sadu nožů.
- Nože nainstalujete v opačném pořadí výše uvedeným postupem.

#### **Výměna nožů na konzole (obr. 6)**

Pokud se zlomí jeden nebo dva nože, můžete vyměnit pouze ty poškozené.

- Uvolněte šrouby na jedné straně, zároveň přidržte matice na straně druhé.
- Poškozený nůž odstraňte a vyměňte ho za nový.

#### **Kontrola a výměna maziva převodovky (obr. 7)**

Vypouštěcí otvor je umístěn na pravé straně krytu převodovky.

- Před odejmutím šroubu položte kultivátor na jeho levou stranu a povrch převodovky očistěte od případných nečistot.
- Pomocí 5mm šestihraného klíče šroub vyšroubujte a nechte z převodovky vytéct mazivo.
- Kultivátor postavte do pracovní pozice a pomocí vhodného nástroje (trychtýř, stříkačka) doplňte kvalitní, motorové mazivo – až začne vytékat okolo okraje otvoru.
- Otvor uzavřete šroubem a s citem dotáhněte.

Pro snadnější manipulaci při výměně oleje doporučujeme odejmout nože na pravé straně převodovky.

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Závada	Možné příčiny	Náprava	
Motor nelze zapnout	Chybí elektrická energie	Zkontrolujte napájecí přívod	
	Vadný kabel	Zkontrolujte kabel, zástrčku, podle potřeby jej vyměňte nebo jej nechejte kvalifikovanou osobou opravit	
	Vadný bezpečnostní kombinovaný spínač / zástrčka	Nechejte jej opravit v autorizovaném servise	
	Ochrana před přehřátím aktivována	Příliš hluboký záběr, upravte hloubku záběru	Nože zablokovány, odstraňte překážku
		Půda je příliš tvrdá, zvolte správnou hloubku a přejeďte několikrát pomalu vpřed a vzad	Před pokračováním v práci počkejte přibližně 15 minut, až motor zchladne
Neobvyklý hluk	Nože jsou zaseklé	Vypněte zařízení a počkejte, až se nože zcela zastaví. Odstraňte překážku	
	Malé množství maziva nebo došlo mazivo	Doplňte mazivo nebo jej nechejte doplnit v autorizovaném servise	
	Povolené šrouby, matice nebo jiné spojovací prvky	Všechny součásti dotáhněte, pokud hluk trvá i nadále, obraťte se na autorizovaný servis	
Neobvyklé vibrace	Řezné čepele poškozeny nebo opotřebené	Vyměňte nože za nové nebo je nechejte zkontrolovat v autorizovaném servise	
	Záběr příliš hluboký	Upravte hloubku záběru	
Nedostatečné rozrývání	Malá hloubka záběru	Upravte hloubku záběru	
	Opotřebené čepele	Nože nabruste / vyměňte za nové nebo je nechejte zkontrolovat v autorizovaném servise	



## Ochrana životního prostředí

Pokud to rozměry dovolují, jsou na všech kusech vytištěny znaky materiálů použitých na výrobu balení, komponentů a příslušenství, jakož i jejich recyklace. Uvedené symboly na výrobku nebo v průvodní dokumentaci znamenají, že použité elektrické nebo elektronické výrobky nesmí být likvidovány společně s komunálním odpadem. Za účelem správné likvidace výrobku jej odevzdejte na určených sběrných místech, kde budou přijata zdarma. Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa (viz.elektrowin.cz). Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od el. sítě přívod odříznout, spotřebič tak bude nepoužitelný.

## Záruka

Toto nářadí je vyrobeno tak, aby splňovalo nejnáročnější požadavky. Na vady materiálu a dílenské zpracování poskytujeme záruku po dobu 24 měsíců od data prodeje. Uchovejte si proto doklad o nákupu nářadí. Záruka se nevztahuje na spotřební příslušenství (např. vrtáky, šroubovací nástavce, pilové / leštící / brusné / řezné kotouče, kameny, nože nebo břity, hoblovací nože, pilové listy, brusný papír, nylonové struny, řezací řetězy apod.) ani příslušenství nářadí poškozené běžným opotřebením.

CZ

### **Tato záruka pozbývá platnosti, pokud závady vznikly v důsledku:**

1. Nevhodného použití, špatného zacházení nebo z nedbalosti. Vady v důsledku nenahlášení počáteční vady.
2. Dalšího prodeje, pronájmu, zapůjčení nebo použití nářadí pro komerční účely.
3. Oprav prováděných jinde než v autorizovaném servisu (bližší informace na tel.: 800 800 000 nebo [www.etatool.cz](http://www.etatool.cz)).
4. Poškození cizími předměty, cizím zaviněním nebo nehodou.

**VÝROBCE:** ETA a.s., Poličská 444, 539 16 Hlinsko, Česká republika.

# ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR EK – 30

SK

## Bezpečnostné pokyny

Ďakujeme vám, že ste si zakúpili elektrické náradie ETA. Náradie je určené len na domáce použitie.



**VAROVANIE!**

Prečítajte si prosím všetky pokyny. Zoznámte sa s významom značiek a bezpečnostných symbolov používaných v tomto návode a na náradí. Nedodržanie nižšie uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru alebo vážne poranenie. Pojem „elektrické náradie“ použitý v nižšie uvedených pokynoch označuje vaše elektrické náradie napájané sieťovým prívodom z el. siete.

**TENTO NÁVOD SI DÔKLADNE PREČÍTAJTE, PREZRITE SI ZOBRAZENIA A NÁVOD USCHOVAJTE.**

### Bezpečnostné pokyny

#### 1) Pracovný priestor

- a) **Pracovný priestor udržiajte čistý a dobre osvetlený.**  
Znečistený a neosvetlený pracovný priestor môže byť príčinou úrazu.
- b) **S elektrickým náradím nepracujte vo výbušnom prostredí, ako sú napríklad priestory s prítomnosťou horľavých kvapalín, plynov alebo nadmerného množstva prachu.**  
Náradie je zdrojom iskrenia, ktoré môže zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Pri práci s elektrickým náradím dbajte na to, aby sa do jeho blízkosti nedostali deti, nesvojprávne osoby a okolostojace osoby.**  
Rozptyľovanie môže spôsobiť stratu kontroly nad náradím. Zaisťte, aby sa deti, domáce zvieratá a iné prizerajúce sa osoby nachádzali mimo 10-metrovej bezpečnej zóny. V prípade, že sa priblížia na menšiu vzdialenosť, stroj ihneď vypnite.
- d) **Obsluha alebo užívateľ náradia je zodpovedný za možné nehody alebo škody spôsobené iným osobám alebo ich majetku.**

#### 2) Elektrická bezpečnosť

- a) **Vidlica sieťového prívodu musí zodpovedať el. zásuvke. Nikdy akýmkoľvek spôsobom vidlicu neupravujte. Pri náradí chránenom uzemnením nepoužívajte akékoľvek redukcie vidlíc.**  
Neupravované vidlice a zodpovedajúce el. zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Vyvarujte sa dotyku s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky.**  
Ak dôjde k uzemneniu vášho tela, vzrastá riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) **Elektrické náradie nevystavujte dažďu ani vlhkému prostrediu.**  
Pokiaľ do náradia vnikne voda, zvýši sa riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) **So sieťovým prívodom zaobchádzajte opatrne. Nikdy nepoužívajte sieťový prívod na prenášanie náradia, na jeho posúvanie a pri odpájaní náradia od elektrickej siete za neho netahajte. Dbajte na to, aby sa sieťový prívod nedostal do kontaktu s horúcimi povrchmi, olejom, ostrými hranami a pohyblivými časťami.**  
Poškodené alebo spletené prívody zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Pokiaľ s náradím pracujete vo vonkajšom prostredí, používajte predlžovací kábel určený do vonkajšieho prostredia.**  
Práca s predlžovacím káblom na vonkajšie použitie znižuje riziko vzniku úrazu elektrickým prúdom. Odporúčame predlžovací kábel celý rozvinúť. Zvinuté káble sa

môžu prehrievať a znižovať účinnosť náradia. Kábel vždy zvinujte opatrne a vyhnete sa jeho skrúteniu. Mobilná zásuvka predlžovacieho kábla by mala byť odolná voči dažďu a mala by zodpovedať normám DIN 57282 a VDE 0282, prierez vodičov (max. dĺžka 75 m) by mal mať najmenej 1,5 mm<sup>2</sup>. Použite kábel H07RN-F.

- f) **El. zásuvku na pripojenie náradia odporúčame vybaviť prúdovým chráničom (RCD), ktorého rozdielový vybavovací prúd neprekračuje 30 mA.**

Pred každým použitím náradia prekontrolujte prúdový chránič, dodržiavajte bezpečné pracovné postupy.

SK

### 3) Osobná bezpečnosť

- a) **Zostaňte stále pozorní, sledujte, čo vykonávate a pri práci s náradím premýšľajte. S náradím nepracujte ak ste unavení, chorí alebo ak ste pod vplyvom omamných látok, alkoholu alebo liekov.**  
Chvílková nepozornosť pri práci s elektrickým náradím môže privodiť vážne zranenie.
- b) **Používajte bezpečnostnú výbavu. Vždy používajte prostriedky na ochranu zraku.**  
Bezpečnostné vybavenie ako sú respirátor, protišmyková bezpečnostná obuv, pevná prilba alebo ochrana sluchu, znižujú riziko vzniku úrazu.
- c) **Zabráňte náhodnému spusteniu. Pred pripojením náradia k el. sieti skontrolujte, či je hlavný vypínač v polohe vypnuté.**  
Prenášanie náradia s prstom na hlavnom vypínači alebo pripojenie sieťového prívodu k elektrickému rozvodu ak je hlavný vypínač náradia v polohe zapnuté, môže viesť k úrazu.
- d) **Pred spustením náradia z neho vždy vyberte kľúče a nastavovacie pomôcky.** Kľúče alebo nastavovacie pomôcky zabudnuté na rotačných častiach náradia môžu spôsobiť úraz.
- e) **Nezachádzajte príliš ďaleko. Pri práci vždy udržiavajte vhodný a pevný postoj.**  
To vám umožní lepšiu ovládateľnosť náradia v neočakávaných situáciách.
- f) **Používajte vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Dbajte na to, aby sa vaše vlasy, odev alebo rukavice nedostali do nebezpečnej blízkosti pohyblivých častí.**  
Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohyblivými dielmi.

### 4) Použitie elektrického náradia a jeho údržba

- a) **Náradie nepreťažujte. Používajte správny typ náradia pre vašu prácu.**  
Náradie bude pracovať lepšie a bezpečnejšie, ak sa bude používať vo výkonnostnom rozsahu, pre ktorý bolo určené.
- b) **Ak nejde hlavný vypínač náradia zapnúť a vypnúť, s náradím nepracujte.**  
Akékoľvek náradie s nefunkčným hlavným vypínačom je nebezpečné a musí byť opravené. Pred výmenou akýchkoľvek častí, príslušenstva či iných pripojených súčastí, pred servisom alebo ak náradie nepoužívate, odpojte ho od elektrickej siete. Toto preventívne bezpečnostné opatrenie znižuje riziko náhodného spustenia náradia.
- c) **Pred nastavovaním, výmenou príslušenstva a pred uložením odpojte náradie od elektrickej siete.**  
Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uložte mimo dosah detí a nesvojprávnych osôb a nedovoľte osobám neoboznámeným s jeho obsluhou, aby s náradím pracovali.**  
Elektrické náradie v rukách nekvalifikovanej osoby je nebezpečné.
- e) **Údržba náradia. Skontrolujte, či náradie nemá vychýlené alebo rozpojené pohyblivé časti, poškodené súčasti alebo akúkoľvek inú poruchu, ktorá môže mať vplyv na jeho správny chod. Pokiaľ je náradie poškodené, nechajte ho opraviť.**  
Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou náradia.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.**  
Riadne udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sú menej náchylné na zanášanie nečistotami a lepšie sa s nimi pracuje.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo a nástroje, používajte podľa týchto pokynov a spôsobom predpísaným pre daný typ náradia. Vždy berte do úvahy prevádzkové podmienky a druh práce, ktorú budete vykonávať.**  
Použitie náradia na iné účely, než na aké je určené, môže byť nebezpečné.

## 5) Servis

- a) Servis vášho náradia zverte iba osobe s príslušnou kvalifikáciou, ktorá bude používať výhradne originálne náhradné dielce. Týmto zaistíte bezpečnú prevádzku náradia.

SK

### Ďalšie dôležité, bezpečnostné pokyny na používanie elektrického kultivátora.

1. Pred použitím sa uistite, že kultivátor je správne zostavený, v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode, a že je pripravený na používanie. Pred spustením sa uistite, že sú všetky ochranné kryty na svojom mieste, rukoväť kultivátora sú riadne upevnené a hriadeľ s nožmi sa voľne otáča. Nikdy nepoužívajte elektrické náradie, ktoré je neúplné alebo bolo inak pozmenené. Používanie zariadenia je dovolené iba ak je dodržaná bezpečná vzdialenosť daná vodiacim držadlom. Pripravte sa, že zariadenie môže kedykoľvek nečakane nadskočiť alebo poskočiť dopredu, pokiaľ hroty narazia na veľmi pevnú, utlačenú zeminu, zamrznutú zeminu alebo v zemi skrytú prekážku, napr. kamene, korene alebo konáre.  
Ak kultivátor narazí na cudzie predmety, ako sú napríklad kmene a korene stromov, náradie ihneď vypnite a skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu niektorej časti zariadenia a urobte jeho prípadnú opravu. Ak je to potrebné, zaistite opravu v autorizovanom servise.
2. Počas práce sa neponáhľajte. S kultivátorom nebehajte a pri jeho používaní necúvajte, mohli by ste zakopnúť. Naučte sa, akým spôsobom rýchlo vypnúť kultivátor v prípade núdzovej situácie alebo hroziaceho nebezpečenstva. Dbajte na to, aby sa ruky alebo chodidlá nedostali do blízkosti rotujúcich častí. **Cepele sa po vypnutí nezastavia okamžite. Nebezpečenstvo zranenia!**
3. Na svahu postupujte po vrstevnici. Nikdy nepostupujte priamo smerom dole alebo nahor. Počas otáčania sa na svahu postupujte zvlášť opatrne. So spusteným motorom zariadenie nenakláňajte a nejazdite po takom povrchu, ktorý obsahuje štrk alebo piesok, hrozí nebezpečenstvo poranenia odlietajúcimi kameňmi. Ak sa budete premiestňovať cez iné povrchy než je opracovávaná plocha, kultivátor vždy vopred vypnite a preneste ho uchopením za madlo a zdvihnutím. Nepracujte na príliš prudkom svahu.
4. S náradím pracujte iba pri dennom svetle alebo pri dostatočnom umelom osvetlení. Dôkladne vopred skontrolujte oblasť, kde má byť kultivátor použitý a odstráňte všetky cudzie predmety (napr. kamene, povrazy, drôty, el./tel. káble, potrubie, hadice, tyče a pod.), ktoré by mohli byť vtiahnuté alebo namotané na hriadeľ s nožmi.
5. Nikdy nepracujte s náradím keď prší, je vlhko a fúka silný vietor. Ak to situácia umožňuje, zásadne nepoužívajte kultivátor na úpravu mokrych plôch.
6. Pri práci noste dlhé nohavice a pevnú obuv. S kultivátorom nepracujte, ak ste bosý alebo máte na nohách iba sandále. Počas používania dbajte na to, aby sa vaše ruky alebo nohy nedostali do bezprostrednej blízkosti rotujúcich nožov!
7. Nikdy sa nepokúšajte kultivátor modifikovať, vylepšovať alebo akokoľvek meniť jeho parametre. Zvyšujete tak nebezpečenstvo úrazu. Zariadenie nepreťažujte. Pracujte iba v danom rozsahu záťaže. Výrobca nie je v žiadnom prípade zodpovedný za škody alebo poranenia, ktoré vznikli v dôsledku používania modifikovaného kultivátora alebo kultivátora, ktorý bol užívateľom akokoľvek zmenený.
8. Pravidelne kontrolujte technický stav náradia a valce s nožmi. Ak máte podozrenie, že kultivátor nefunguje správne (napr. príliš veľký hluk, vibrácie atď.) okamžite urobte nasledujúce opatrenia:
  - Kultivátor vypnite! **POZOR:** hriadeľ s nožmi sa otáča ešte niekoľko sekúnd po vypnutí.
  - Pevne držte kultivátor a pritlačte ho k zemi. Urýchlite tak úplné zastavenie rotujúcich nožov.
  - Odpojte napájací sieťový prívod.
  - Skontrolujte stav nožov, uistite sa, že čepele nie sú poškodené alebo prasknuté, a že všetky súčasti sú na správnom mieste. V prípade, že je niektorý nôž poškodený, nechajte ho ihneď vymeniť. Opravu náradia zverte autorizovanému servisu.
9. Kultivátor môže súčasne používať len jedna osoba. Nikdy nedovoľte deťom a nesvojprávnym osobám, aby s náradím pracovali. Miestne predpisy môžu v niektorých

- krajínach obmedzovať vekovú hranicu pre obsluhu náradia. Výrobca nie je zodpovedný za škody spôsobené neprimeraným použitím alebo nesprávnou funkciou zariadenia.
10. Pri práci s náradím vždy noste ochranné okuliare, rukavice a pevnú obuv.
  11. S kultivátorom nepracujte ak ste unavený alebo ak sa nemôžete koncentrovať, alebo po požití alkoholu či liekov. Vždy si urobte vhodnú prestávku. Pracujte rozumným tempom.

## Dvojitá izolácia

Náradie je vybavené dvojitou izoláciou. To znamená, že všetky vonkajšie kovové časti sú elektricky izolované od sieťového prívodu. Medzi mechanické a elektrické časti kultivátora sú vložené izolačné prvky. Tieto opatrenia umožňujú bezpečné používanie kultivátora aj bez uzemnenia.

SK

## Dôležité upozornenie

Pred tým, než začnete robiť údržbu, opravu alebo pred nastavovaním, vyťahnite zástrčku sieťového prívodu z el. zásuvky. Nezapínajte a nevypínajte náradie opakovane rýchlo za sebou. Nikdy sa nehrajte so spínačom náradia. Skontrolujte, či sa napätie v sieti zhoduje s odporúčaným napätím uvedeným na štítku kultivátora.

## Popis, technické údaje a príslušenstvo


### Popis súčastí (obr. 1)

1. Bezpečnostný kombinovaný spínač (zapnuté / vypnuté) so zástrčkou
2. Vodiace držadlo
3. Obmedzovač ťahu kábla
4. Ochranné svorky kábla
5. Skrutky upevnenia držadla
6. Nosné držadlo
7. Konštrukcia na pripevnenie držadla
8. Kryt motora
9. Ochranný bezpečnostný kryt
10. Prevodovka
11. Nože

### Príslušenstvo

Šesťhranný kľúč 1 ks

### Technické údaje

Napätie	230 V / ~ 50 Hz
Výkon	750 W
Otáčky bez zaťaženia	400 ot./min.
Maximálna šírka záberu	300 mm
Maximálna hĺbka záberu	220 mm
Hmotnosť	7,5 kg
Akustický tlak LPA	70 dB (A)
Akustický výkon LWA	93 dB (A)
Vibrácie nepresahujú	2,5 m/s <sup>-2</sup>
Stupeň ochrany	

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohoto spotrebiča je 93 dB, čo predstavuje hladinu „A“ akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Na výrobok bolo vydané ES vyhlásenie o zhode podľa zákona č. 264/1999 Z.z. v platnom znení. Výrobok spĺňa požiadavky nižšie uvedených nariadení vlády v platnom znení:

SK

- NV č. 308/2004 Z.z., ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody pre elektrické zariadenia, ktoré sa používajú v určitom rozsahu napätia (zodpovedá Smernici Rady č. 2006/95/ES v platnom znení).
- NV č. 194/2005 Z.z. o podrobnostiach o technických požiadavkách na výrobky z hľadiska elektromagnetickej kompatibility (zodpovedá Smernici Rady č. 2004/108/ES v platnom znení).
- NV č. 310/2004 Z.z., ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strojové zariadenia (zodpovedá Smernici Evropského parlamentu a Rady č. 98/37/ES v platnom znení).

Výrobca si vyhradzuje nepodstatné zmeny štandardného vyhotovenia, ktoré nemajú vplyv na funkciu výrobku.

TO AVOID DANGER OF SUFFOCATION, KEEP THIS PLASTIC BAG AWAY FROM BABIES AND CHILDREN. DO NOT USE THIS BAG IN CRIBS, BEDS, CARRIAGES OR PLAYPENS. THIS BAG IS NOT A TOY.

Nebezpečenstvo udusenia. PE vrecúško odkladajte mimo dosahu detí. Vrecúško nie je na hranie.



**Pozor, nebezpečenstvo!**



**Pred použitím si vždy prečítajte návod na obsluhu.**



**Vždy používajte prostriedky na ochranu zraku.**



**Vždy používajte prostriedky na ochranu sluchu.**



**Nevystavujte nadmernej vlhkosti.**



**Ak je sieťový prívod poškodený alebo ak je príliš zamotaný, vytiahnite zástrčku prívodu z el. zásuvky.**



**Pred údržbou alebo opravou vytiahnite vidlicu z el. zásuvky.**



**Upozornenie! Nože sa po vypnutí nezastavia okamžite.**



**Udržujte bezpečnú vzdialenosť!**



**Nebezpečenstvo! Ruky a chodidlá držte z dosahu rezných čepelí!**

## POKYNY NA PRÁCU S KULTIVÁTOROM

### Použitie náradia

Toto zariadenie je určené na používanie ako elektrický rozrývač určený iba k rozmelneniu odumretých zbytkov rastlín, príprave záhonov, zarovnanie krtincov a kultiváciu záhrady a záhonov (prevzdušnenie trávnik a trávnatých oblastí) v súkromných záhradách a parkoch. Pomocou kultivátora môžete tiež vyhlbiť menšie jamy na zasadenie mladých krovín/ stromčekov alebo sadeníc. Nepoužívajte ho na verejných plochách, parkoch, športových ihriskách, v poľnohospodárstve a lesníctve. Používanie zariadenia na akékoľvek iné účely je považované za nesprávne a neschválené. Výrobca v takom prípade nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné škody na majetku a zdraví. Užívateľ úplne zodpovedá za riziká, ktoré sú s takou prevádzkou spojené.

### Montáž a nastavenie

Pripevnenie nosného držadla (obr. 2)

- Nasuňte nosné držadlo (6) na konštrukciu (7) a pripevnite ho dvomi dodanými skrutkami a maticami.

Pripevnenie vodiaceho držadla (obr. 2)

- Nasuňte obmedzovač ťahu kábla (3) na vodiace držadlo.
- Pripevnite vodiace držadlo (2) dodanými skrutkami a krídlovými maticami (5) na oboch stranách.
- Zvolením odpovedajúceho otvoru na pripevnenie si nastavte výšku držadla podľa Vašej postavy.
- Na uchytenie kábla použite dve dodané svorky (4).

Pripojenie na elektrickú sieť (obr. 3)

Pripojný kábel zariadenia pripojte k bezpečnostnému kombinovanému spínaču / zástrčke a zaistite ho pomocou úchytky. Slučka prírodného kábla musí byť dostatočne dlhá, aby bolo možné úchytku posúvať z jednej strany držadla na druhú.

Používanie predlžovacieho kábla

Odporúčame použiť predlžovací kábel HO7RN-F, ktorý je určený iba na vonkajšie použitie, je farebne rozlíšený a vyhovuje nasledujúcim požiadavkám:

- predlžovací kábel je vybavený pohyblivou zástrčkou odolnou proti striekajúcej vode,
- predlžovací kábel s dĺžkou do 75m musí mať prierez vodiča najmenej 1,5 mm<sup>2</sup>.

Hlavný vypínač (obr. 4)

**Varovanie! Zariadenie nespúšťajte, ak je postavené na pevnom podklade.**

- Stlačte tlačidlo bezpečnostného kombinovaného spínača / zástrčky a potom pritiahnite spínaciu páčku smerom k držadlu.
- Spínaciu páčku držte pri uvoľnení stlačenia tlačidla bezpečnostného spínača pritiahnutú.
- Zariadenie zastavíte tak, že uvoľníte spínaciu páčku a táto sa automaticky vráti do východiskovej polohy.

**Varovanie!**

**Vyčkejte aspoň 5 sekúnd, kým sa nože celkom nezastavia! Kým sa nože úplne nezastavia, kultivátor neotáčajte nahor a nepokúšajte sa vsúvať nohy a ruky pod ochranný kryt!**

**Ochrana pred prehriatím**

Ak je zariadenie zablokované cudzím predmetom, alebo ak je motor preťažovaný, zasiahne ochranný obvod a motor sa automaticky vypne. Počkajte, až motor vychladne (približne 15 minút), a potom zariadenie opäť uveďte do chodu.

SK

### **Varovanie!**

**Ak neuvolníte páčku spínača, zariadenie sa po ochladení automaticky spustí.  
Nebezpečenstvo vzniku úrazu!**

### **Použitie kultivátora**

- Zariadenie preneste na miesto, kde ho chcete používať.
- Udržujte deti, nesvojprávne osoby a domáce zvieratá mimo dosah. Diváci musia zostať v priebehu použitia zariadenia v bezpečnej vzdialenosti od neho.
- Uchopte držadlo pevne oboma rukami. Nikdy zariadenie neobsluhujte iba s jednou rukou.
- Spustíte kultivátor, nože sa začnú voľne otáčať.
- Počas funkcie posúvajú nože automaticky kultivátor smerom dopredu. Vodiace držadlo stláčajte pomaly tak, aby sa nože zaryli.
- Ťahaním kultivátora späť smerom k sebe spôsobíte hlbšie a agresívnejšie zarytie nožov.
- Zvláštnu pozornosť venujte pri pohybe dozadu alebo pri ťahaní kultivátora, aby sa vám zariadenie nevyšmyklo z rúk.
- Pokiaľ chcete rozmelniť zvyšky odumretých rastlín alebo požadujete hlbšie spracovanie, nechajte nože kultivátora posunúť dopredu, až kam dočiahnete, následne kultivátor pevne pritiahnite späť k sebe. Opakovaným chodom zariadenia dopredu a späť zaistíte najefektívnejší výsledok.
- Pokiaľ sa kultivátor zaryje príliš hlboko a zostane stáť na mieste, jemne s ním zakývajte zo strany na stranu, aby sa opäť začal pohybovať smerom dopredu.
- Pri príprave záhonu odporúčame používať jeden z postupov kyprenia uvedený na obr. 5.
  - Postup A = Plochu, ktorú chcete spracovať, prejdite dvakrát, druhý krát v kolmom smere na smer prvý.
  - Postup B = Plochu, ktorú chcete spracovať, prejdite dvakrát, druhýkrát prekryte prvé kyprenie.
- Vždy udržiajte vysoké otáčky rezných čepelí, výrazne tak zvyšujete kvalitu ošetrovania. Nepracujte spôsobom, pri ktorom môže dôjsť k preťaženiu zariadenia.
- Počas chodu neprechádzajte so zariadením cez predlžovací kábel, uistite sa, či je kábel vždy v bezpečnej polohe za vami. Predlžovací kábel vedte v bezpečnej polohe v oblasti, ktorá už bola ošetrená. Pri práci na svahu vždy stojte diagonálne k svahu v pevnej, bezpečnej pozícii. Nepracujte na príliš prudkom svahu.

### **Premiestňovanie zariadenia**

**Upozornenie! Pred prepravou zariadenia vypnite motor.**

Nože i zariadenie sa môžu v prípade presunu napr. cez pevnú pôdu poškodiť i vtedy, pokiaľ ste vyplli motor. Nože ochráňte pred kontaktom s pevnou zemou zdvihnutím zariadenia za držadlo.

### **Odstránenie cudzích predmetov z hrotov**

Počas použitia môže v nožoch uviaznuť kameň alebo koreň, prípadne sa na hriadeľ a nože môže zamotať dlhá tráva alebo pýr.

Pokiaľ chcete nože vyčistiť, uvoľníte spínač. Odpojte napájací kábel a z nožov alebo hriadeľa odstráňte prípadné cudzie predmety. Dlhú trávu alebo pýr zamotané na hriadeľ odstránite jednoduchšie, pokiaľ demontujete jeden alebo viac nožov z hriadeľa.

### **Údržba a uskladnenie**

**Pred vykonávaním akejkoľvek údržby odpojte vidlicu napájacieho kábla zo zástrčky.**

#### **Pred každým použitím zariadenia**

- Skontrolujte spojovací kábel, či nejaví známky poškodenia alebo či nie je kábel starý. Ak je kábel prasknutý, preseknutý alebo iným spôsobom poškodený, vymeňte ho.
- Skontrolujte stav hriadeľa, nožov a zaistite, aby všetky závitové spoje boli bezpečne utiahnuté.
- Ak sú čepele tupé, nechajte ich v odbornom servise nabrúsiť.

### Čistenie

- Kedykoľvek je to možné, čistite zariadenie ihneď po jeho použití. **Zanedbanie riadneho čistenia a údržby môže mať za následok poškodenie zariadenia alebo jeho poruchu.**
- Zariadenie odstavte vždy na pevnom povrchu tak, aby nedošlo k náhodnému rozjazdu.
- Očistite drevenou škrabkou alebo hrubou kefou spodnú časť bezpečnostného krytu v oblasti čepelí a prevodovku. **Nikdy neoplachujte kultivátor vodou!**
- Na čistenie nikdy nepoužívajte chemické čistiace prostriedky. Na čistenie používajte suchú handru. Vonkajšie plastové časti prevzdušňovača môžete čistiť handričkou zľahka navlhčenou v mydlovej vode.
- Ventilačné otvory motora udržiavajte čisté.
- Iskrenie viditeľné ventilačnými otvormi je normálny jav a nie je známkou poškodenia.

**Dôležité:** Z bezpečnostných dôvodov prenechajte opravy a údržbu iba odborníkovi alebo autorizovanému servisu, ktorý zaručuje používanie iba originálnych náhradných dielov. Predĺžujete tak životnosť a spoľahlivosť vášho elektrického náradia.

### Raz za sezónu

- Premažte čepele nožov a hnací hriadeľ.
- Po skončení sezóny nechajte zariadenie v autorizovanom servise skontrolovať, nastaviť a prípadne opraviť.

### Ukladanie

- Kultivátor skladujte na suchom a bezprašnom mieste mimo dosahu detí a nesvojprávnych osôb.
- Kultivátor zložte tak, aby nedošlo k náhodnému rozjazdu alebo pádu.
- Zabráňte vniknutiu akejkoľvek tekutiny do zariadenia.
- Počas dlhšieho skladovania, napríklad v zimnom období, zaistite, aby bolo zariadenie chránené pred mrazom a koróziou. Všetky kovové povrchy utrite handričkou napustenou olejom tak, aby boli chránené pred koróziou alebo na ne naneste jemný olejový film.

### Demontáž nožov a inštalácia (obr. 6)

Opotrebované čepele prinášajú nízky výkon a spôsobujú preťaženie motora. Stav čepelí kontrolujte pred každým použitím. Podľa potreby čepele naostríte alebo ich vymeníte za nové. Ostrenie a výmenu čepelí zverte odborníkovi.

**Varovanie! Odpojte napájací kábel a použite ochranné rukavice.**

### Demontáž sady nožov z hriadeľa (obr. 6)

- Z hriadeľa vyberte vhodným nástrojom závlačku.
- Z hriadeľa stiahnite sadu vonkajších nožov.
- Vyberte závlačku a z hriadeľa zložte vnútornú sadu nožov.
- Nože nainštalujte v opačnom poradí vyššie uvedeným postupom.

### Výmena nožov na konzole (obr. 6)

Pokiaľ sa zlomí jeden alebo dva nože, môžete vymeniť iba tie poškodené.

- Uvoľnite skrutky na jednej strane, zároveň pridržiajte matice na druhej strane.
- Poškodený nôž odstráňte a vymeníte ho za nový.

### Kontrola a výmena maziva prevodovky (obr. 7)

Otvor na vypúšťanie je umiestnený na pravej strane krytu prevodovky.

- Pred odobratím skrutky položte kultivátor na jeho ľavú stranu a povrch prevodovky očistite od prípadných nečistôt.
- Pomocou 5 mm šesťhranného kľúča skrutku vyskrutkujte a nechajte z prevodovky vyteciť olej.

- Kultivátor postavte do pracovnej pozície a pomocou vhodného nástroja (lievik, striekačka) doplňte kvalitné, motorové mazivo – až začne vytekať okolo okraja otvoru.
  - Otvor uzavrite skrutkou a s citom dotiahnite.
- Na jednoduchšiu manipuláciu pri výmene oleja odporúčame odobrať nože na pravej strane prevodovky.

SK

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Závaďa	Možné príčiny	Náprava	
Motor sa nedá zapnúť	Chýba elektrická energia	Skontrolujte napájací prívod	
	Chybný kábel	Skontrolujte kábel, zástrčku, podľa potreby ich vymeňte alebo ich nechajte kvalifikovanou osobou opraviť	
	Chybný bezpečnostný kombinovaný spínač / zástrčka	Nechajte to opraviť v autorizovanom servise	
	Ochrana pred prehriatím aktivovaná		Príliš hlboký záber, upravte hĺbku záberu
			Nôž je zablokovaný, odstráňte prekážku
			Pôda je príliš tvrdá, zvolte správnu hĺbku a prejdite niekoľkokrát pomaly dopredu a dozadu
Pred pokračovaním v práci počkajte približne 15 minút, kým motor vychladne			
Neobvyklý hluk	Nože sú zaseknuté	Vypnite zariadenie a počkajte, kým sa nože úplne zastavia. Odstráňte prekážku	
	Malé množstvo maziva alebo došlo mazivo	Doplňte mazivo alebo ho nechajte doplniť v autorizovanom servise	
	Povolené skrutky, matice alebo iné spojovacie prvky	Všetky súčasti dotiahnite, ak hluk trvá aj naďalej obráťte sa na autorizovaný servis	
Neobvyklé vibrácie	Rezné čepele poškodené alebo opotrebované	Vymeňte nože za nové alebo ich nechajte skontrolovať v autorizovanom servise	
	Záber príliš hlboký	Upravte hĺbku záberu	
Nedostatočné rozrývanie	Malá hĺbka záberu	Upravte hĺbku záberu	
	Opotrebené čepele	Nože nabrúste / vymeňte za nové alebo ich nechajte skontrolovať v autorizovanom servise	



## Ochrana životného prostredia

Ak to rozmery dovoľujú, sú na všetkých kusoch vytlačené znaky materiálov použitých na výrobu balenia, komponentov a príslušenstva, ako aj ich recyklácia. Uvedené symboly na výrobku alebo v sprievodnej dokumentácii znamenajú, že použité elektrické alebo elektronické výrobky nesmú byť likvidované spoločne s komunálnym odpadom. Za účelom správnej likvidácie výrobku ho odovzdajte na určených zberných miestach, kde bude prijatý zadarmo. Správnou likvidáciou tohto produktu pomôžete zachovať cenné prírodné zdroje a napomáhate prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by mohli byť dôsledky nesprávnej likvidácie odpadov. Ďalšie podrobnosti si vyžiadajte od miestneho úradu alebo najbližšieho zberného miesta (vid'. [www.elektrowin.sk](http://www.elektrowin.sk)). Pri nesprávnej likvidácii tohto druhu odpadu môžu byť v súlade s národnými predpismi udelené pokuty. Pokiaľ má byť spotrebič definitívne vyradený z prevádzky, odporúča sa po odpojení napájacieho prívodu od el. siete prívod odrezať, spotrebič tak bude nepoužiteľný.

SK

## Záruka

Toto náradie je vyrobené tak, aby spĺňalo najnáročnejšie požiadavky. Na vady materiálu a dielenské spracovanie poskytujeme záruku počas 24 mesiacov od dátumu predaja. Uschovajte si preto doklad o nákupe vášho náradia. Záruka sa nevzťahuje na spotrebné príslušenstvo (napr. vrtáky, skrutkovacie nadstavce, pílové /leštiace/brúsne/rezné kotúče, kamene na nože alebo ostria, hoblňovacie nože, pílové listy, brúsny papier, nylónové struny, rezacie reťaze apod.) ani príslušenstvo náradia poškodené bežným opotrebovaním.

### Táto záruka stráca platnosť, ak poruchy vznikli v dôsledku:

1. Nevhodného použitia, zlého zaobchádzania alebo z nedbalosti. Vady v dôsledku nenahlásenia počiatočnej vady.
2. Ďalšieho predaja, prenájmu alebo používania náradia na profesionálne účely.
3. Opráv vykonávaných inde, než v autorizovanom servise (bližšie informácie na [www.etatool.sk](http://www.etatool.sk)).
4. Poškodenia cudzími predmetmi, cudzím zavinením alebo nehodou.

**VÝROBCA:** ETA a.s., Poličská 444, 539 16 Hlinsko 1, Česká republika.

**VÝHRADNÝ DOVOZCA PRE SR:** ETA — Slovakia, spol. s r.o., Stará Vajnorská 17, Bratislava

# ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КУЛЬТИВАТОР ЕК – 30

## Инструкция по безопасности

RU



**Внимание!**

Благодарим Вас за покупку электрического изделия фирмы ЕТА. Инструмент предназначен исключительно для домашнего использования.

Прочитайте, пожалуйста, все указания данной инструкции по безопасности. Познакомьтесь со значением символов и безопасных знаков используемых в этой инструкции и на инструменте. Несоблюдение ниже приведенных правил может в последствии привести к травме от удара электрическим током, возникновению пожара или получению серьезной травмы. Понятие "электрический инструмент" использованное в ниже указанной инструкции обозначает Ваш электрический инструмент получающий энергию от эл.сети сетевым проводом.

**Настоящую инструкцию по безопасности внимательно прочитайте, посмотрите рисунки и сохраните!**

## Правила по безопасности

### 1) Рабочее место

- a) **Рабочее место содержите чистым и освещенным.**  
Беспорядок на рабочем месте и неосвещенное рабочее место может быть причиной получения травм.
- b) **Не используйте электроинструменты в взрывоопасной среде, как например, помещения с присутствием горючих жидкостей, газов или чрезмерного количества пыли.**  
Инструменты являются источником искрения, которое может воспламенить пыль или испарения.
- c) **Во время работы с электрическим инструментом следите за тем, чтобы поблизости инструмента не находились дети, недееспособные лица и посторонние люди.**  
Моментальная несосредоточенность может привести к потере контроля над инструментом. Обеспечьте, чтобы дети, домашние животные и другие находящиеся в близи лица находились вне 5 м безопасной зоны. В случае их приближения на расстояние менее чем 5 м, немедленно инструмент выключите.
- d) **Обслуживающий персонал или пользователь инструмента отвечает за возможные происшествия или материальный ущерб причиненный другим лицам или их имуществу.**

### 2) Электрическая безопасность

- a) **Вилка сетевого провода инструмента должна соответствовать розетке эл. сети. Никогда вилку каким-либо образом не приспособливайте. У инструментов защищенных заземлением не пользуйтесь какими либо редукторами вилки.**  
Оригинальные вилки соответствующие эл. розетке понижают риск получения травмы от удара эл. током.
- b) **Не прикасайтесь заземленных предметов (напр., трубопровода, батарей центрального отопления, плит, холодильников).**  
Если замкнет Ваше тело, возрастает опасность удара электрическим током.
- c) **Не подвергайте электроинструмент воздействию дождя или влажной среде.**  
Повышается опасность получения травмы от удара эл. током.
- d) **К сетевому проводу относитесь осторожно. Никогда не используйте сетевой провод для переноски инструмента, к его перемещению, не выдергивайте его при отсоединении аппарата от эл. сети. Следите за тем, чтобы сетевой провод не вошел в контакт с горячими поверхностями, маслом, острыми краями и движущимися деталями. Поврежденные или**

спутанные провода повышают опасность получения травмы от удара электрического тока.

- e) **При работе с электрическим инструментом на улице, пользуйтесь удлинительным кабелем предназначенным для наружного использования.** Работа с удлинительным кабелем для наружного использования снижает опасность получения травмы от удара эл.тока. Рекомендуем удлинительный кабель весь размотать. Свернутые кабели могут перегреваться и понижать эффективность инструмента. Кабель всегда сматывайте осторожно и избегайте его скручивания. Переносная розетка удлинительного кабеля должна противостоять каплям дождя и соответствовать стандартам DIN 57282 и VDE 0282, сечение проводников (макс. длина 75 м) должно иметь не менее 1,5 мм<sup>2</sup>.

- f) **Эл. розетку для присоединения инструмента рекомендуем оснастить предохранителем тока (RCD), дифференциальный ток которого не превышает 30 мА.**

Перед началом каждого использования проверьте предохранитель тока, соблюдайте безопасный порядок работы.

RU

### 3) Личная безопасность

- a) **Будьте всегда внимательными. Уделяйте внимание тому, чем Вы занимаетесь. Если Вы не сосредоточены, устали, больны или находитесь под воздействием одурманивающих веществ, алкоголя или лекарств, то инструментом не пользуйтесь.**

Моментальная несосредоточенность во время работы с электрическим инструментом может привести к серьезной травме.

- b) **Пользуйтесь защитным оснащением. Обязательно пользуйтесь защитными очками.**

Защитное оснащение, напр., респиратор, нескользящая защитная обувь, прочная каска или защита слуха, снижает опасность получения травмы.

- c) **Избегайте внезапного включения. Перед подключением инструмента к розетке эл. сети убедитесь в том, что главный переключатель находится в положении выключено.**

Не переносите инструмент, подключенный к сети, с пальцем на кнопке включателя. Это может привести к получению травмы.

- d) **Перед включением убедитесь в том, что из инструмента устранены зажимные ключи, ручки и установочные элементы.**

Крепежные и установочные ключи забытые в вращающихся частях инструмента могут привести к получению травмы.

- e) **С инструментом лишний раз не ходите. При работе следует удобно и прочно стоять.**

Это позволяет иметь лучший контроль за инструментом в неожиданных ситуациях.

- f) **Во время работы с инструментом одевайте удобную одежду. Не одевайте свободную одежду или украшения. Следите за тем, чтобы Ваши волосы, одежда или перчатки не попали в непосредственную близость вращающихся деталей.**

Длинные волосы, свободная одежда, перчатки, украшения или длинные волосы могут быть захвачены вращающимися деталями инструмента.

### 4) Использование электроинструмента и уход

- a) **Не перегружайте инструмент. Используйте соответствующий инструмент для Вашей работы.**

Инструмент будет работать лучше и более безопасно, если будет работать в пределах мощности, для которой он предназначен.

- b) **Не пользуйтесь инструментом, который нельзя выключить или включить с помощью выключателя.**

Каждый инструмент с неработающим главным переключателем опасен и должен быть отремонтирован.

- c) **Перед установкой инструмента, заменой какой либо детали и перед хранением инструмента, обязательно электроинструмент отключите от розетки эл. сети.**

Эта превентивная мера по безопасности снижает опасность случайного включения электроинструмента.

- d) **Если не пользуетесь инструментом, то его следует хранить вне досягаемости детей и несвоеправных лиц. Не допускайте к инструменту лиц незнакомых с обслуживанием и работой инструмента.**

Электроинструмент в руках неквалифицированного работника опасен.

RU

- e) **Уход за инструментом. Проверьте, если у инструмента не находятся отклоненные или разомкнутые детали, сломанные детали или любые другие дефекты, которые могут повлиять на правильную работоспособность инструмента. Если инструмент поврежден, то его необходимо отремонтировать.**  
Многие несчастные случаи вызваны недостаточным уходом.
  - f) **Режущие инструменты держите чистыми и острыми.**  
Правильно хранящиеся режущие инструменты с острыми ножами меньше предрасположены к загрязнению и с ними более удобно работать.
  - g) **Принадлежности и насадки используйте в соответствии с этой инструкцией и способом, предназначенным для данного инструмента. Соблюдайте рабочие условия выполняемой работы.**  
Инструмент использованный по назначению, для которого он не предназначен, может быть опасен.
- 5) **Сервис**
- a) **Ремонт Вашего инструмента доверяйте только квалифицированному лицу, которое будет использовать исключительно оригинальные запасные части. Таким образом обеспечите безопасную работу инструмента.**

#### **Следующие важные правила по безопасности для работы с электрическим культиватором.**

1. Перед применением убедитесь в том, что культиватор правильно скомплектован, в соответствии с правилами указанными в этой инструкции и приготовлен к работе. Перед включением убедитесь в том, что все защитные крышки находятся на своем месте, рукоятки культиватора тщательно закреплены и фрезы свободно вращаются. Никогда не пользуйтесь эл. инструментом, который некомплектный или в него были внесены изменения. Использование инструмента разрешено только в случае, если соблюдено безопасное расстояние данное направляющей рукояткой. Приготовьтесь к тому, что если фрезы столкнутся с слишком жесткой, утрамбованной почвой, замороженной почвой или находящимися в почве скрытыми препятствиями, напр., камни, корни или пни, то инструмент может в любое время внезапно выскочить или подпрыгнуть вперед. Если культиватор столкнется с посторонними предметами, как напр., пни и корни деревьев, инструмент сразу выключите и проверьте если не произошло повреждение некоторых деталей инструмента и по необходимости проведите его ремонт. По необходимости обеспечьте ремонт в авторизованном сервисном центре.
2. Во время работы не торопитесь. С культиватором не бегайте и во избежание возможности споткнуться во время пользования не отступайте. Научитесь, как можно побыстрее выключать культиватор в случае аварийной ситуации или угрожающей опасности. Следите за тем, чтобы руки или ноги не находились в близости вращающихся деталей. **Фрезы после выключения не останавливаются а еще некоторое время вращаются. Опасность получения травмы!**
3. На откосе передвигайтесь горизонтально. Никогда не передвигайтесь прямо вниз или вверх. При поворачивании на откосе поступайте особенно осторожно. Во избежание опасности получения травмы от отлетающих камней, инструмент с включенным двигателем не наклоняйте и не передвигайтесь по поверхности содержащей щебень или песок. Если будете перемещаться через другие поверхности, чем обрабатываемая поверхность, двигатель культиватора всегда заранее выключите и взяв за рукоятку поднимая его передвиньте. Не работайте на слишком крутом откосе.
4. С инструментом работайте только в светлое время суток или при достаточном искусственном освещении. Хорошо заранее ознакомьтесь с окружающей средой, где будете с культиватором работать и удалите все посторонние предметы (напр., камни, веревки, проволоку, эл./тел.провода, трубы, шланги, палки и т.п.), которые могли бы быть втянуты или намотаны на вал с фрезами.
5. Никогда не работайте с инструментом во время дождя или сильного ветра. Если ситуация позволяет, то не пользуйтесь культиватором для обработки влажных поверхностей.
6. Во время работы одевайте длинные штаны и прочную обувь. С культиватором не работайте без обуви или если обуты только в сандалях. Во время работы с культиватором следите за тем, чтобы Ваши руки и ноги не попали в непосредственную близость вращающихся фрез!
7. Никогда не старайтесь культиватор модифицировать, усовершенствовать или любым другим образом менять его параметры. Этим повышаете опасность получения травмы. Инструмент

- не перегружайте. Работайте только в данных пределах загрузки. Фирма – изготовитель не несет ответственность за ущерб, вызванный в результате использования модифицированного культиватора или культиватора, в конструкцию которого были пользователем внесены изменения.
8. Регулярно проверяйте техническое состояние инструмента и фрез. При подозрении на неправильную работу культиватора (напр., слишком шумный, большие вибрации и т.д.), необходимо немедленно провести следующие мероприятия:
    - Двигатель культиватора выключите! **ОСТОРОЖНО**: фрезы вращаются еще несколько секунд после выключения двигателя.
    - Крепко держите культиватор и прижимайте его к земле. Таким образом ускорите полную остановку фрез.
    - Отсоедините питательный сетевой провод.
    - Проверьте состояние фрез, убедитесь в том, что лезвия неповреждены или нелопнуты и все детали находятся на своем месте. В случае повреждения некоторой из фрез, сразу ее поменяйте. Ремонт инструмента отдайте авторизованному сервисному центру.
  9. Культиватором одновременно может пользоваться только один человек. Никогда не позволяйте детям и недееспособным лицам работать с инструментом. Местные нормы могут в некоторых странах ограничить возрастной ценз для работы с инструментом. Фирма – изготовитель не несет ответственность за ущерб вызванный несоответствующим использованием или неправильной эксплуатацией инструмента.
  10. Во время работы с инструментом обязательно одевайте защитные очки, перчатки и прочную обувь.
  11. С культиватором не работайте, если Вы устали или не можете сосредоточиться, после употребления лекарств или алкоголя. Обязательно сделайте себе удобный перерыв. Работайте в разумном темпе.

RU

## Защита двойной изоляцией

Электроинструмент оснащен двойной изоляцией. Это значит, что все внешние металлические части электрически изолированы от привода электрического напряжения. Нет необходимости электроинструмент заземлять.

## Важное примечание

Перед уходом, ремонтом или наладкой, вилку сетевого провода обязательно извлеките из розетки эл. сети. Не включайте и не выключайте инструмент повторно быстро за собой. Никогда не играйте с выключателем инструмента. Проверьте, если напряжение в эл. сети соответствует рекомендуемому напряжению указанному на щитке культиватора.

## Описание деталей (рис. 1)

1. Предохранительный комбинированный выключатель (включено/выключено) со штекером
2. Направляющая рукоятка
3. Ограничитель натягивания провода
4. Защитные скобы провода
5. Болты для укрепления рукоятки
6. Опора
7. Конструкция для укрепления рукоятки
8. Крышка двигателя
9. Защитная предохранительная крышка
10. Редуктор
11. Фрезы

## Принадлежности

Шестигранный ключ 1 шт

RU

### Технические характеристики

Напряжение	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность	750 Вт
Обороты без нагрузки	400 об/мин.
Макс. ширина культивации	300 мм
Макс. глубина культивации	220 мм
Вес	7,5 кг
Удельное акустическое давление LPA	70 дБ (A)
Удельная акустическая мощность LWA	93 дБ (A)
Вибрации не превышают	2,5 м/с <sup>2</sup>
Степень защиты	□

Изделие удовлетворяет техническим требованиям на электрические изделия низкого напряжения в соответствии с Директивой Совета № 2006/95/EC.

С точки зрения электромагнитной совместимости изделие удовлетворяет требованиям Директивы 2004/108/EC и с точки зрения технических требований на машиностроительное оборудование удовлетворяет Директиве Европейского парламента и Совета № 98/38/EC.

TO AVOID DANGER OF SUFFOCATION, KEEP THIS PLASTIC BAG AWAY FROM BABIES AND CHILDREN. DO NOT USE THIS BAG IN CRIBS, BEDS, CARRIAGES OR PLAYPENS. THIS BAG IS NOT A TOY.

Опасность удушья. Не давайте детям, возможность доступа к полиэтиленовому пакету. Пакет не предназначен для игры.



Осторожно, опасно!



Перед применением обязательно прочитайте инструкцию по безопасности.



Обязательно пользуйтесь средствами для защиты зрения.



Обязательно пользуйтесь средствами для защиты слуха.



Не подвергайте изделие излишней влажности.



Если сетевой провод поврежден или слишком запутанный, извлеките вилку питательного провода из эл. розетки.



Перед проведением ухода или ремонта извлеките вилку из эл. розетки.



Фрезы после выключения еще несколько секунд вращаются.



Соблюдайте безопасное расстояние.



Опасность! Руки и ноги должны находится вне досягаемости вращающихся фрез!

## ПРАВИЛА ДЛЯ РАБОТЫ С КУЛЬТИВАТОРОМ

### Использование инструмента

Этот инструмент предназначен для использования в качестве культиватора для разрыхления почвы, подготовки грядок, выравнивания кротовых холмов и культивации огорода и грядок (аэрирования газонов и травяных областей) на приусадебных участках и в огородах. При помощи культиватора можете также выкопать небольшие ямы для озеленения молодыми кустами/деревьями или посадой. Не предназначен для использования для общественных пространств, парков, спортивных площадок, в сельском хозяйстве и лесоводстве. Использование инструмента не по назначению считается неправильным и несогласованным. Фирма - изготовитель в таком случае не несет ответственность за случайный ущерб на имуществе и здоровье. Пользователь полностью ответственный за риск связанный с таким использованием.

RU

### Сборка и установка

#### Прикрепление несущей рукоятки (рис. 2)

- Наденьте опору (6) на конструкцию (7) и прикрепите ее двумя поставленными болтами и гайками.

#### Прикрепление направляющей рукоятки (рис. 2)

- Наденьте ограничитель натяжения провода (3) на направляющую рукоятку.
- Прикрепите направляющую рукоятку (2) поставленными болтами с барашковыми гайками (5) с обеих сторон. Выбором соответствующего крепежного отверстия установите высоту ручки в зависимости от Вашего телосложения.

Для укрепления провода используйте две поставленные скобы (4).

#### Присоединение к электрической сети (рис. 3)

- Соединительный провод инструмента подключите к предохранительному комбинированному выключателю / штекеру и зафиксируйте его с помощью петли. Кольцо питательного провода должно быть достаточно длинным, так чтобы было возможно петлей передвигать с одной стороны рукоятки на другую.

#### Использование удлинительного кабеля

Рекомендуем использовать удлинительный кабель предназначенный только для наружного применения (HO7RN-F). Он разделен по цветам и соответствует следующим требованиям:

- Удлинительный кабель оснащен подвижной вилкой устойчивой к брызгам воды.
- Удлинительный кабель длиной до 75 м, должен иметь минимальное сечение провода 1,5 мм<sup>2</sup>.

#### Главный выключатель (рис. 4)

**Предупреждение! Двигатель инструмента не включайте, пока инструмент стоит на жестком основании.**

- Нажмите кнопку (А) предохранительного комбинированного выключателя / штекера и после этого рычаг сцепления (В) в направлении к рукоятке.
- Рычаг сцепления держите после освобождения нажатия кнопки предохранительного выключателя подтянутым.

Инструмент остановите освободив рычаг сцепления, он автоматически вернется в исходное положение.

#### Предупреждение!

**Подождите приблизительно 5 секунд, пока фрезы полностью не остановятся! Пока фрезы полностью не остановятся, культиватор не переворачивайте вверх и не пытайтесь всовывать ноги и руки под защитную крышку!**

#### Защита от перегрева

Если инструмент заблокирован посторонним предметом, или если двигатель перегружен, то сработает защитный обвод и двигатель автоматически выключится. Подождите, пока двигатель охладится (приблизительно 15 минут), и после этого инструмент снова включите.

RU

### **Предупреждение!**

**В случае неосвобождения рычага сцепления, инструмент после охлаждения автоматически включится. Опасность возникновения травмы!**

### **Использование культиватора**

- Инструмент перенесите на место, на котором будете им пользоваться.
- Держите вне досягаемости инструмента детей, недееспособных лиц и животных. Возможные зрители должны остаться во время использования инструмента на безопасном расстоянии от инструмента.
- Держите рукоятку крепко обоими руками. Никогда инструмент не обслуживайте только одной рукой.
- Включите двигатель культиватора, фрезы начинают свободно вращаться.
- Во время работы передвигают фрезы культиватора вперед. Направляющую рукоятку плавно прижимайте так, чтобы фрезы врезались в почву. Волочение культиватора обратно, по направлению к себе, ведет к более глубокому и агрессивному врезанию фрез в почву. Во время движения назад будьте более внимательны, так как инструмент может опрокинуться или рукоятка из рук выдернуться. Если необходимо размельчить дерны или нужна более глубокая обработка, оставьте фрезы передвинуть культиватор вперед, на расстояние куда достанете, после этого культиватор крепко подтяните обратно к себе. Повторяющимся ходом инструмента вперед и обратно обеспечите самый эффективный результат.
- Если культиватор врежется слишком глубоко и останется стоять на одном месте, то для того, чтобы снова начал передвигаться в направлении вперед необходимо с ним слегка покачать из стороны в сторону.
- При подготовке грядок рекомендуем использовать один из методов рыхления указанных на рис. 5.
  - Метод А = Поверхность, которую необходимо обработать, проедьте два раза, второй в перпендикулярном направлении по направлению к первому.
  - Метод В = Поверхность, которую необходимо обработать, проедьте два раза, второй раз перекройте первое рыхление.
- Обязательно поддерживайте высокие обороты режущих фрез, таким образом значительно улучшаете качество обработки. Не работайте способом, во время которого может произойти к перегрузке инструмента.
- Во время работы не переезжайте инструментом через удлинительный провод, убедитесь в том, что провод всегда находится в безопасном положении за Вами. Удлинительный провод ведите в безопасном положении в зоне, которая была уже обработана.
- Во время работы на откосе обязательно стойте диагонально к откосу, в устойчивой и безопасной позиции. Не работайте на слишком крутом откосе.

### **Перемещение инструмента**

**Примечание! Перед перемещением инструмента выключите двигатель.**

Фрезы и инструмент могут во время перемещения, напр., через жесткую почву, повредиться несмотря на то, что двигатель выключили. При поднятии инструмента за рукоятку берегите фрезы от контакта с землей.

### **Удаление посторонних предметов**

Во время работы могут на фрезах застрять камни или корни, или на вал фрез может намотаться длинная трава или сорняки.

Если хотите фрезы очистить, то для этого необходимо освободить выключатель. Отсоедините питательный провод и из ножей или вала удалите случайные посторонние предметы. Длинную траву или сорняки намотанные на вал удалите легче, если демонтируете одну или больше фрез с вала.

### **Уход, хранение**

**Предупреждение! Перед проведением любого ухода отсоедините вилку питательного провода от розетки эл. тока.**

### **Перед каждым использованием инструмента**

- Проверьте соединительный провод, если он без дефектов. Если провод треснувший, пересеченный или любым другим способом поврежденный, замените его.

- Проверьте состояние вала, фрез и обеспечьте, чтобы все резьбовые соединения были безопасно подтянуты.
- Если лезвия фрез притуплены, то необходимо их отдать в специализированный сервисный центр заточить.

#### Очистка

- В любой момент, когда есть возможность, очистите инструмент сразу после его использования. **В результате небрежного отношения к очистке и уходу может у культиватора появиться дефект или может повредиться.**
- Инструмент обязательно ставьте на прочную поверхность.
- Очистите деревянным шпателем или грубой щеткой нижнюю часть крышки в области фрез, редуктора и защитной крышки. **Никогда культиватор не обмывайте водой!**
- Для очистки никогда не применяйте химические моющие средства. Для очистки используйте сухую тряпку. Внешние пластиковые детали культиватора можете очищать тряпкой слегка увлажненной в мыльной воде.
- Вентиляционные отверстия двигателя держите чистыми.
- Искрение, видимое через вентиляционные отверстия, нормальное явление и не является дефектом.

RU

**Важное:** С точки зрения безопасности, оставьте ремонт и уход только специалисту или авторизованному сервисному центру, который обеспечит использование только оригинальных запасных деталей. Продлеваете таким образом срок службы и надежность Вашего электроинструмента.

#### Один раз в сезон

- Смажьте все движущиеся и вращающиеся детали.
- После окончания сезона отдайте авторизованному сервисному центру инструмент проверить, наладить и в случае необходимости отремонтировать.

#### Хранение

- Культиватор храните в сухом и беспыльном месте вне досягаемости детей и недееспособных лиц.
- Культиватор поставьте так, чтобы он не мог внезапно уехать и не мог упасть.
- Не допускайте проникновение любой жидкости в инструмент.
- Во время более длительного хранения, напр., зимний период, обеспечьте, чтобы инструмент был защищен от мороза и коррозии. Все металлические детали протерите промасленной тряпкой так, чтобы они были защищены от коррозии (масло от коррозии), или на их поверхность наложите тонкий масляный слой.

#### Демонтаж фрез (рис. 6)

Изношенные лезвия фрез приводят к низкой эффективности и перегрузке двигателя. Состояние лезвий проверяйте перед каждой эксплуатацией инструмента. По необходимости лезвия фрез заточите или фрезы замените новыми. Заточку и замену фрез оставьте специалисту.

**Предупреждение! Отсоедините питательный провод и надевайте защитные перчатки!**

#### Демонтаж комплекта фрез с вала (рис. 6)

- С помощью подходящего инструмента извлеките с вала шплинт.
- С вала снимите комплект внешних фрез.
- Извлеките шплинт и с вала снимите внутренний комплект фрез.
- В обратной последовательности фрезы установите на вал.

#### Замена фрез на консоле (рис. 6)

Если сломаются один или два ножа, то есть возможность поменять только сломанные ножи.

- Ослабьте болты с одной стороны, придерживая одновременно гайки со стороны другой.
- Поврежденный нож удалите и замените его новым.

### Проверка и замена масла в редукторе (рис. 7)

Выпускное отверстие находится с правой стороны крышки редуктора.

- Перед снятием пробки положите культиватор на его левый бок и поверхность редуктора очистите от случайных загрязнений.
- С помощью 5мм шестигранного ключа пробку снимите и оставьте масло из редуктора вытекать.
- С помощью подходящего инструмента (воронки, шприца) дополните качественным машинным маслом – пока не начнет вытекать около края отверстия жиклера.
- Отверстие закройте пробкой и несильно затяните.

RU

Для более удобной манипуляции при замене масла рекомендуем снять фрезы с правой стороны редуктора.

### Решение проблем

Дефект	Возможная причина	Способ устранения
Двигатель не включается	Нет электрического тока	Проверьте питательный провод
	Дефектный провод	Проверьте питательный провод, вилку, по необходимости его замените или отдайте квалифицированному лицу отремонтировать
	Дефектный предохранительный комбинированный выключатель/штекер	Отдайте его отремонтировать авторизованному сервисному центру
	Защита от перегрева активирована	Слишком большая глубина культивации, измените глубину культивации Фрезы заблокированы, удалите препятствие Почва слишком жесткая, установите правильную глубину и проедьте медленно вперед и назад Перед продолжением работы подождите приблизительно 15 минут, пока двигатель не остынет
Необычный шум	Фрезы заблокированы	Выключите инструмент и подождите, пока фрезы полностью не остановятся. Удалите препятствие
	Слишком большое количество масла или масло закончилось	Дополните масло или изделие отдайте дополнить в авторизованном сервисном центре
	Ослаблены болты, гайки или другие соединительные элементы	Все детали затяните, если шум продолжает, обратитесь к авторизованному сервисному центру
Необычные вибрации	Лезвия фрез повреждены или изношены	Замените фрезы новыми или их отдайте проверить авторизованному сервисному центру
	Слишком большая глубина культивации	Измените глубину культивации
Недостаточное рыхление	Малая глубина культивации	Измените глубину культивации
	Изношенные лезвия фрез	Фрезы заточите / замените новыми или их отдайте проверить авторизованному сервисному центру

## Охрана окружающей среды

На всех частях изделия, размеры которых это допускают, указано обозначение материала, использованного для изготовления упаковки, компонентов и принадлежностей с указанием способа их переработки. В случае окончательного выхода прибора из строя, следует его компоненты ликвидировать посредством предназначенной для этой цели сети сбора утиль-сырья. Для полного вывода прибора из эксплуатации рекомендуется после отключения из электрической сети отрезать питательный провод. После этого прибором нельзя пользоваться.

ETA a.s., Poličská 444, 539 16 Hlinsko, Czech Republic

RU

  
PG  
ME10





**V České republice opravy v záruční i pozáruční době u spotřebičů osobně doručených provádí:**  
Praha 8 – ETA a.s., Křížkova 75, 186 00, tel.: 224 815 906, e-mail: eta-servis.praha@cbox.cz

**Opravy v záruční i pozáruční době u spotřebičů osobně doručených i zaslaných poštou provádí:**

Hlinsko – ETA a.s., Poličská 444, 539 16, tel.: 469 802 493, 469 802 176, e-mail: vanickova@eta.cz  
Blatná – ELEKTRO Jankovský s.r.o., Náměstí Míru 204, 388 01, tel.: 383 422 554, e-mail: elektro@jankovsky.cz  
Brno – PERFEKT SERVIS, Václavská 1, 603 00, tel.: 543 215 059, 777 768 202, e-mail: servis@perfektservis.cz  
České Budějovice – ELMOT v.o.s., Blahoslavova 1A, 370 04, tel.: 387 438 911, e-mail: elmotcb@seznam.cz  
Haviřov – ELEKTRO-UNIVERSAL, Junácká 1, 736 01, tel.: 596 410 413, e-mail: universervis@volny.cz  
– sběrna oprav – Karviná - Nové Město, Osvobození 1722, 735 06, tel.: 596 322 438  
Hradec Králové – ELEKTROSERVIS Šperk, Chelčického 279, 500 02, tel.: 495 537 521,  
e-mail: sperk-elektro@volny.cz  
Karlovy Vary - KV elektro servis, Nám. E. Destinové 10, 360 09, tel.: 353 228 021, 605 906 932,  
e-mail: zchvatal@volny.cz  
Krnov - HROTA, Bartultovická 1, 794 01, tel.: 554 611 756, e-mail: info@hrota-elektro.cz  
– sběrna oprav – Krnov, Albrechtická 39, 794 01, tel.: 554 617 600  
– sběrna oprav – Bruntál - Elektrocentrum Chlachula, Revoluční 18, 792 01, tel.: 554 717 942  
– sběrna oprav – Opava, H. Kvapilové 19, 746 01, tel.: 553 653 153  
Liberec – VEKO-ELEKTRONIK, Rumjancevova 127/22, 460 01, tel.: 485 101 488, e-mail: vekoelektronik@volny.cz  
Mladá Boleslav – Elektro servis Mulač s.r.o., Staroměstské nám. 9, 293 01, tel.: 326 324 721,  
e-mail: 3melektro@seznam.cz  
Olomouc – ELEKTRO SERVIS ŠTĚPÁNEK, Hodolanská 41, 772 00, tel.: 585 313 685, 604 983 006,  
e-mail: servisele@volny.cz  
Ostrava - Mar. Hory - V. ELEKTRONIK, Sušilova 3, 709 00, tel.: 596 627 790, e-mail: velelektronik@volny.cz  
Ostrov n. Ohří - S+M elektro servis, Nejšta 29, 363 01, tel.: 353 844 514, 603 584 243,  
e-mail: libor.sobotka@volny.cz  
Planá nad Lužnicí – ELEKTROSERVIS, Průmyslová 458, 391 11, tel.: 381 261 831, e-mail: elservis@iol.cz  
– sběrna oprav – Sezimovo Ústí – ELEKTROSERVIS, Lipová 602, 391 02, tel.: 775 598 885  
Plzeň (Roudná) – SERVIS Feiferlík, Plánská 2, 301 64, tel.: 377 522 240, 377 542 300, e-mail: mvsservis@mvsservis.cz  
Praha 5 – Barrandov – ELEKTROSERVIS MIK, Voskovcova 983/26 (V Remízku), 152 00,  
tel.: 251 812 488, 603 530 293, e-mail: info@elektroservismik.cz  
Třebíč – ELEKTROSERVIS, Smila Osovského 21, 674 01, tel.: 568 843 453, e-mail: elektro.brezina@mybox.cz  
Ústí n. L. – ERCÉ-ELEKTROINSTALA, Masarykova 153, 400 01, tel.: 472 743 635, e-mail: 140@erce.cz  
Zlín-Louky – KOFR-ELSP0, U Dráhy 144, 763 02, tel.: 577 102 424, e-mail: kofr.zlin@vol.cz

Odjinud zasílejte všechny opravy na adresu: **ETA a.s., servis, Poličská 444, 539 16 Hlinsko.**

Informace o aktuální servisní síti získáte na infolince 800 800 000 nebo na internetové adrese [www.eta.cz](http://www.eta.cz).

**V Slovenskej republike opravy v záručnej lehote vykonávajú tieto servisné firmy:**

Banská Bystrica — ELSPO - Viliam Šlank, Spojová 19, 974 01, tel.: 048/4135 535, email: elspo@slovanet.sk  
Martin — X-TECH, Gorkého 2, 036 01, tel.: 043/4288 211, e-mail: servis@x-tech.sk  
Námestovo — ZMJ - elektro servis, Vavrečka 240, 029 01, tel.: 0905/148 121, e-mail: zmj@orava.sk  
– zberňa opráv – Námestovo — ZMJ - elektro servis, Hatalova 341, 029 01, tel.: 0905/148 121,  
e-mail: zmj@orava.sk  
Nitra — ABC SERVIS, Štefánikova 50, 949 03, tel.: 037/6526 063, e-mail: abc@abc-servis.sk  
Prešov – Lubotice — DJ Servis, Kalinčiakova 2, 080 01, tel.: 051/7767 666, email: grejtak.djservis@stonline.sk  
Rimavská Sobota — J.R.A., s.r.o., Povstania 10, 979 01, tel.: 047/5811 416, e-mail: bieltech@stonline.sk  
Spišská Nová Ves — VILLA MARKET, s.r.o., Duklianska 6, 052 01, tel.: 053/4421 857,  
e-mail: villamarket.eta@stonline.sk  
– zberňa opráv – Košice – VILLA MARKET, s.r.o., Komenského 39, 040 01, tel.: 0907/950 758  
Tomášov — Viva servis, 1. Mája 19, 900 44, tel.: 0905/722 111, e-mail: vivaservis@zoznam.sk  
– zberňa opráv – Bratislava — Viva servis, Mýtina 17, 810 05, tel.: 02/5249 1419,  
e-mail: servis@mytna.eta.sk  
Trenčín — ESON, s.r.o., Nám. Sv. Anny 20, 911 01, tel.: 032/6586 385, e-mail: eson@stonline.sk  
Žilina — SERVIS elektrospotrebičov, Dolný Val 132, 010 01, tel.: 041/5643 188,  
e-mail: baucekservis@orangemail.sk

**Všetky opravy v záručnej lehote z iných miest** zasielajte na záručný servis (viď zoznam vyše), ktorý sa nachádza vo vašom okolí, alebo spotrebič zaneste do predajne, kde ste ho zakúpili.

**Opravy po záručnej lehote** zverte špecializovaným servisným firmám.

Informácie o aktuálnej servisnej sieti získate na čísle 02/5249 1419 alebo na internetovej adrese [www.eta.sk](http://www.eta.sk).

### Postup při reklamaci

Výrobek odešlete nebo předejte osobně **vždy s návodem k obsluze, jehož nedílnou součástí je záruční list**. Na dodatečně zasláné nebo osobně předané návody se záručním listem nelze brát zřetel. K odeslanému výrobku připojte průvodní dopis s udáním důvodu reklamace a **SVOJI PŘESNOU ADRESU**. Při reklamaci v záruční době se lze obrátit na prodejnu, kde byl výrobek zakoupen. Výrobek vyčistěte a zabalte tak, aby nedošlo k jeho poškození při přepravě. Z hygienických důvodů nepřijímáme do opravy znečištěné výrobky.

### Postup pri reklamácii

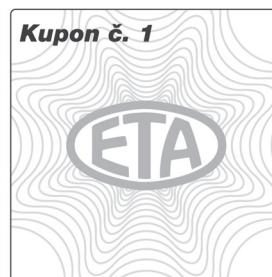
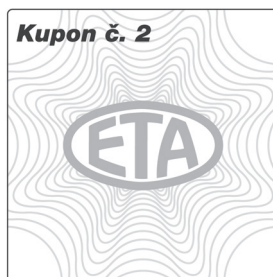
Výrobek odosielajte poštou, alebo odovzdajte osobne **vždy s návodom na obsluhu, ktorého neoddeliteľnou súčasťou je záručný list**. Dodatočne zasláné alebo odovzdané návody so záručným listom nebudú akceptované. K odoslanému výrobku priložte sprievodný list s udaním dôvodu reklamácie a **SVOJU PRESNÚ ADRESU**. Pri reklamácii v záručnej lehote sa môžete obrátiť na predajňu, v ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobek očistite a zabaľte tak, aby sa pri preprave nepoškodil. Z hygienických dôvodov neprijímame do opravy znečistené výrobky.

### Záznamy o záručních opravách • Záznamy o záručných opravách

<b>Výrobek byl v záruční opravě</b> <b>Výrobok bol v záručnej opravě</b>	
od	do
Zakázka číslo	Zákazka číslo
Razítko a podpis opravny Pečiatka a podpis pracovníka	

<b>Výrobek byl v záruční opravě</b> <b>Výrobok bol v záručnej opravě</b>	
od	do
Zakázka číslo	Zákazka číslo
Razítko a podpis opravny Pečiatka a podpis pracovníka	

<b>Výrobek byl v záruční opravě</b> <b>Výrobok bol v záručnej opravě</b>	
od	do
Zakázka číslo	Zákazka číslo
Razítko a podpis opravny Pečiatka a podpis pracovníka	



## ZÁRUČNÍ LIST • ZÁRUČNÝ LIST

Záruční doba Záručná lehota	24	měsíců ode dne prodeje spotřebiteli mesiacov odo dňa predaja spotrebiteľovi
Typ Typ	EK - 30	Série (výrobní číslo) Séria (výrobné číslo)
Napětí • Napätie	~230 V	
Datum a TK závodu Dátum a TK závodu	Lc = 93 dB (A)	
Datum prodeje Dátum predaja	Razítko prodejce a podpis Pečiatka predajcu a podpis	

Guarantee certificate is valid only for Czech Republic and Slovak Republic.

Kupující byl seznámem s funkcí a se zacházením s výrobkem. Kupující bol oboznámený s funkčnosťou a s obsluhou výrobku.

Výrobek byl před odesláním ze závodu přezkoušen. Výrobce ručí za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami za toho předpokladu, že ho bude spotřebitel užívat způsobem, který je popsán v návodu. Na vady způsobené nesprávným používáním výrobku se záruka nevztahuje. Adresy záručních oprav jsou uvedeny v návodu k obsluze. Poskytovaná záruka se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě. Pro případ výměny výrobku nebo zrušení kupní smlouvy platí ustanovení občanského zákoníku. Tento záruční list je zároveň „Osvědčením o kompletnosti a jakosti výrobku“.

Výrobek bol pred odoslaním zo závodu preskúšaný. Výrobca ručí za to, že výrobok bude mať po celú záručnú lehotu vlastnosti stanovené príslušnými technickými normami za predpokladu, že ho bude spotrebiteľ používať spôsobom, ktorý je opísaný v návode na obsluhu. Na chyby spôsobené nesprávnym používaním výrobku sa záruka nevzťahuje. Adresy záručných opravovní sú uvedené v návode na obsluhu. Poskytovaná záruka sa predlžuje o čas, počas ktorého bol výrobok v záručnej opravě. V prípade výmeny výrobku alebo zrušenia kúpnej zmluvy platia ustanovenia občianskeho zákonníka. Tento záručný list je zároveň „Osvědčením o kompletnosti a akosti výrobku“.

<b>Kupon č. 1</b>	<b>Kupon č. 2</b>	<b>Kupon č. 3</b>
Typ <b>EK - 30</b>	Typ <b>EK - 30</b>	Typ <b>EK - 30</b>
Série	Série	Série
Zakázka číslo	Zakázka číslo	Zakázka číslo
Datum Razítko a podpis	Datum Razítko a podpis	Datum Razítko a podpis



ETAtool 02/2007\_zs153940/10/2007